

i s l a n d e
de glace & de feu

27 septembre ➤ **10** octobre 2004

Dossier de presse

Coordination générale de la quinzaine islandaise : Maison des Cultures du Monde

Islande, de glace et de feu

une quinzaine culturelle islandaise en France

organisée

en France par le Ministère des Affaires Étrangères
et le Ministère de la Culture et de la Communication

en Islande par le Ministère de l'Éducation, des Sciences et de la Culture
et l'Ambassade d'Islande en France

mise en œuvre par

la Maison des Cultures du Monde

Commissaire général pour la France : M. Chérif Khaznadar
Commissaire général pour l'Islande : M. Sveinn Einarsson

en partenariat avec

Café de la danse
Centre Georges Pompidou
colette
Département musical du Musée de l'Armée
Eglise Saint-Sulpice de Paris
Espace Gustave Fayet / Ville de Sérignan
Festival d'Île de France
Galerie Passage du Désir
Galleries photos de la FNAC (Paris St.-Lazare et Paris Italie 2)
Grande Halle de la Villette
Maison des Cultures du Monde
Maison des écrivains
Maison Européenne de la Photographie
Musée de Bretagne / Centre Culturel de Cesson-Sévigné
Palais de la Découverte
Publicis Cinémas / publicisdrugstore
Sénat
Théâtre Duchamp-Villon / Ville de Rouen
Théâtre du Châtelet
Théâtre Mogador / Orchestre de Paris
Ville de la Rochelle

Islande, de glace et de feu

Pays de mythes et de récits, l'Islande, petit territoire entre glaces et magma, semble héberger une curieuse population d'amateurs éclairés de culture. Avec 280 000 habitants, dont 100 000 dans la seule ville de Reykjavik, les Islandais détiennent en effet les records du nombre de livres édités, de films et de Prix Nobel par habitant !

Avec deux semaines pour découvrir les reliefs, géographiques et artistiques, de ce pays d'Europe très atypique, *Islande, de glace et de feu*, la plus grande manifestation culturelle islandaise jamais organisée en France, promet d'être très intense !

Raison et déraison / sciences et nature

Une grande exposition, programmée au Palais de la Découverte vous immergera dans les entrailles de la terre. Consacrée à la magie et à la beauté de la nature islandaise ainsi qu'aux sciences et technologies qui se sont développées en harmonie avec cette nature, cette exposition, par le biais d'une muséographie extrêmement innovatrice, fera découvrir au visiteur les performances atteintes par les scientifiques islandais dans les domaines de la biologie marine, de la génétique, de la filière hydrogène, de la géothermie et bien évidemment de la volcanologie.

La création aujourd'hui / musiques et arts plastiques

Reconnus et respectés à l'échelle internationale, les artistes islandais ne cessent d'étonner par leur créativité en perpétuel renouvellement. Le Centre Pompidou, la Villette et le Café de la danse pour les musiques actuelles, la Maison Européenne de la Photographie, les Galeries photo de la FNAC, l'Espace Gustave Fayet à Sérignan mais aussi colette et le Passage du Désir pour la photo et l'art contemporain accueilleront les fleurons de la création contemporaine islandaise. Pour les amateurs de musique contemporaine, les concerts au Théâtre du Châtelet, au Théâtre Mogador, de l'Ensemble Intercontemporain et du Festival d'Ile de France seront également des rendez-vous à ne pas manquer cet automne.

Sagas et imaginaire / littérature, théâtre et cinéma

Des rencontres avec les plus grands écrivains islandais, traduits en français, seront organisées à la Maison des écrivains, à la Maison des Cultures du Monde et à La Rochelle . À cette occasion, la Maison des Cultures du Monde fera paraître un numéro spécial d'*Internationale de l'Imaginaire* (Editions Babel/Actes Sud) consacré à la littérature islandaise contemporaine. La Maison des Cultures du Monde accueillera également *Völuspá*, pièce de théâtre où se mêlent poésie et mythologies du grand Nord. Enfin, une semaine de cinéma islandais viendra rafraîchir la plus célèbre avenue de Paris avec une vingtaine de films à l'affiche du Publicis Cinémas.

Calendrier chronologique

(E)	30/08 > 02/10	Rúri, colette et Passage du Désir	p 6
(E)	21/09 > 16/10	Photographes islandais, Fnac Paris-St Lazare	p 7
(D)	25/09 & 26/09	Tournoi d'échecs, match amical Paris-Reykjavik, Sénat	p 37
(E)	27/09 > 04/01/2005	Islande - terre vivante, Palais de la Découverte <i>Ouverture officielle de la quinzaine islandaise</i>	p 8
(M)	27/09	Récital de piano et violoncelle, Musée de l'Armée	p 16
(E)	27/09 > 27/10	Islande en vue, photographes français en Islande, 1845-1900 Musée de Bretagne / Centre culturel de Cesson-Sévigné	p 9
(M)	28/09	Récital de Kristinn Sigmundsson, Théâtre du Châtelet	p 17
(M)	28/09 & 29/09	<i>Odin's Raven Magic</i> , Grande Halle de la Villette Epopée musicale composée par Sigur Rós, Hilmar Örn Hilmarsson et Steindór Andersen	p 26
(E)	08/09 > 13/10	Photographes islandais / Fnac Paris-Italie 2	p 7
(Ci)	29/09 > 05/10	L'Islande fait son cinéma !, Publicis Cinémas/ publicisdrugstore	p 14
(M)	30/09	Bardi Jóhannsson, Mugison, Jóhann Jóhannsson, Centre Pompidou	p 27
(M)	01/10	Hudson WayneMugison, Gabriela Fridriksdóttir, Centre Pompidou	p 27
(L)	01/10 & 02/10	Conférences sur les Sagas et la littérature islandaise, La Rochelle	p 31
(E)	24/09 > 13/10	Les manuscrits : exposition à La Rochelle	p 32
(E)	02/10 > 24/12	Art contemporain, Espace Gustave Fayet / Ville de Sérignan	p 10
(M)	03/10	Ensemble Intercontemporain, Centre Pompidou	p 19
(L)	04/10	Rencontres et lectures bilingues, Maison des écrivains	p 33
(L)	05/10	Présentation de <i>l'Internationale de l'Imaginaire</i> , n°18 Spécial Islande, Maison des Cultures du Monde	p 34
(M)	05/10	Récital d'orgue par H. Áskelsson, Saint-Louis des Invalides	p 21
(C)	06/10	Conférence sur le Premier Parlement d'Europe, Sénat	p 36
(T)	06/10	<i>Völuspá</i> , Maison des Cultures du Monde	p 35
(M)	07/10	Mugison, Apparat Organ Quartet et Einar Örn, Café de la danse	p 29
(M)	08/10	Mugison, Apparat Organ Quartet et Einar Örn, Théâtre Duchamp-Villon / Rouen	p.29
(M)	08/10	Chorale Schola Cantorum à l'Eglise Saint-Sulpice de Paris	p 23
(M)	09/10	Chorale Schola Cantorum / Festival d'Ile de France Eglise St-Sulpice-de-Favières / Essonne	p 22
(E)	09/10 & 10/10	Vision : vidéos et photographies d'Islande Maison Européenne de la Photographie	p 12
(M)	10/10	Concert de clôture par l'Orchestre de chambre de Reykjavik, Théâtre Mogador / Orchestre de Paris	p 24

Calendrier thématique

EXPOSITIONS

30/08 > 02/10	Rúri, colette et Passage du Désir	p 6
08/09 > 16/10	Photographes islandais, Fnac Paris-St Lazare & Italie 2	p 7
27/09 > début 2005	Islande - terre vivante, Palais de la Découverte <i>Ouverture officielle de la quinzaine islandaise</i>	p 8
27/09 > 27/10	Islande en vue, photographes français en Islande, 1845-1900 Musée de Bretagne / Centre culturel de Cesson-Sévigné	p 9
02/10 > fin décembre	Art contemporain, Espace Gustave Fayet / Sérignan	p 10
02/10 > 16/10	Les manuscrits : exposition à La Rochelle	p 32
9/10 & 10/10	Vision : vidéos et photographies d'Islande Maison Européenne de la Photographie	p 12

CINÉMA

29/09 > 05/10	L'Islande fait son cinéma !, Publicis Cinémas / publicisdrugstore	p 14
---------------	---	------

MUSIQUE CONTEMPORAINE

27/09	Récital de piano et violoncelle, Musée de l'Armée	p 16
28/09	Récital de Kristinn Sigmundsson, Théâtre du Châtelet	p 17
03/10	Ensemble Intercontemporain, Centre Pompidou	p 19
05/10	Récital d'orgue par H. Áskelsson, Saint-Louis des Invalides	p 21
08/10	Chorale Schola Cantorum, St-Sulpice, Paris	p 23
09/10	Chorale Schola Cantorum / Festival d'Ile de France Eglise St-Sulpice-de-Favières / Essonne	p 22
10/10	Orchestre de chambre de Reykjavik, Théâtre Mogador	p 24

MUSIQUES ACTUELLES

28/09 & 29/09	<i>Odin's Raven Magic</i> , épopée musicale avec Sigur Rós, la Villette	p 26
30/09	Bardi Jóhannsson, Mugison, Jóhann Jóhannsson,	
01/10	Hudson Wayne, Gabriela Fridriksdóttir, Centre Pompidou	p 27
07/10	Mugison, Apparat Organ Quartet et Einar Örn, Café de la danse	p 29
08/10	Mugison, Apparat Organ Quartet et Einar Örn Théâtre Duchamp-Villon / Rouen	p.29

LITTÉRATURE

01/10 & 02/10	Conférences sur les Sagas et la littérature islandaise, La Rochelle	p 31
04/10	Rencontres et lectures bilingues, Maison des écrivains	p 33
05/10	Présentation de <i>l'Internationale de l'Imaginaire</i> , n° 18 Spécial Islande, Maison des Cultures du Monde	p 34

THÉÂTRE

06/10	<i>Völuspá</i> , Maison des Cultures du Monde	p 35
-------	---	------

CONFÉRENCE

06/10	Conférence sur le Premier Parlement d'Europe, Sénat	p 36
-------	---	------

DIVERS ÉVÉNEMENTS

25/09 & 26/09	Tournoi d'échecs, match amical Paris-Reykjavik, Sénat	p 37
---------------	---	------

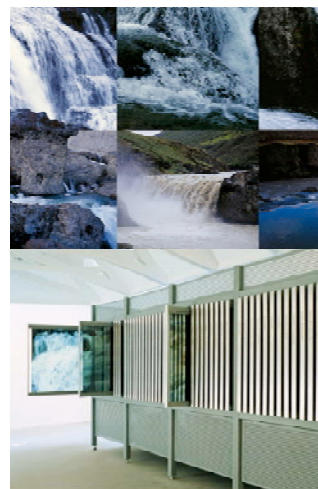
Rúri

Archive - endangered waters

Limpide

Passage du Désir & colette

30 août 2004 > 2 octobre 2004



Exposition

Rúri, qui a débuté sa carrière d'artiste il y a trente ans fut remarquée par le public international lors de la Biennale de Venise en 2003 avec l'œuvre *Archive – endangered waters*, installée dans le pavillon islandais des Giardini. Aujourd'hui elle expose cette œuvre, pour la première fois à Paris, au *Passage du Désir* et de nouvelles œuvres chez *colette*.

Archive – endangered waters est une installation multi-média interactive, une ode à la nature et une méditation sur sa valeur dans le monde moderne. L'œuvre est une sorte de banque de données de 52 cascades islandaises photographiées par l'artiste. Les photos, développées sur des films transparents, sont montées entre deux glaces et coulisent verticalement à l'intérieur d'une imposante et froide structure d'acier. Dans cet impressionnant dispositif d'archivage toutes les photos sont étiquetées d'une façon précise et scientifique. Pour les découvrir, le spectateur peut tirer vers lui les cadres d'acier massif d'un mouvement lisse et aisé, surprenant de facilité au regard du poids de chaque élément. En s'offrant au regard, chaque cascade fait entendre son chant avec la puissance qui lui est propre. La diffusion des sons est d'un parfait réalisme, et confère à l'image une présence émotionnelle surprenante. Le panneau refermé, le chant s'éteint.

Entre murmures rieurs et rugissements assourdissants, chaque cascade possède sa propre voix. Par le jeu des ouvertures et des fermetures, le public compose – ou interrompt – une magnifique symphonie d'eau, à la fois sonore et visuelle, les images mêlant leurs transparences aux sons résonant dans l'espace.

Rúri se place ici dans le rôle du témoin ou du rapporteur et réussit à combiner la technologie et la nature d'une façon remarquable. Ces cascades, qui risquent de disparaître à cause de la construction d'un barrage et d'une centrale électrique dont l'utilité est très largement discutée en Islande, sont maintenant archivées comme des livres ou des documents dans une bibliothèque.

Limpide, les nouvelles œuvres de Rúri exposées chez *colette* ont un rapport direct avec *Archive – endangered waters*. Il s'agit d'une installation de photos d'eau, de transparences, de cascades puissantes, et de l'énergie qui s'en dégage. Le spectateur pourra en entendre le son en s'y promenant.

Laufey Helgadóttir

Laufey Helgadóttir, historienne d'art, est commissaire de ces deux expositions.

> Informations pratiques

Archive – endangered waters

Passage du Désir
85/ 87 rue du Fbg St-Martin 75010 Paris
M° Château d'eau ou Gare de l'Est
Tlj sauf mardi, de 11h à 19h. Entrée libre.

Vernissage le 2 septembre de 20h à 22h
Exposition du 2 septembre au 2 octobre 2004

> Contact presse

Laufey Helgadóttir
laufey@noos.fr / 01 42 49 73 95 / 06 10 80 70 84
Passage du Désir
Miranda Salt
miranda.salt@betc.eurorscg.fr / 01 56 41 39 95

Limpide (nouvelles œuvres)

colette
213 rue Saint Honoré, 75001 Paris
M° Tuileries
Tlj sauf dimanche, de 11h à 19h. Entrée libre.

Vernissage le 2 septembre de 17h à 19h
Exposition du 30 août au 2 octobre 2004

colette
Nadège Mézou / 01 42 86 81 05
assistée de Guillaume Salmon / 01 42 61 74 46
press@colette.fr

Photographies

Galleries photo

FNAC Italie 2

8 septembre 2004 > 13 octobre 2004

FNAC Saint-Lazare

21 septembre 2004 > 16 octobre 2004



Exposition

La Fnac organise tout le long de l'année débats et expositions dans le réseau de ses magasins en France et à l'étranger, avec une attention particulière portée à la découverte et aux échanges entre cultures différentes. À ce titre, elle est souvent partenaire de manifestations telles que l'Année de l'Algérie, les Saisons palestinienne ou iranienne ou encore, depuis leur création, les Rencontres internationales de la photographie de Bamako, dédiées à des pays ou à des réalités culturelles peu connues.

Dans ce contexte, s'inscrit la participation des Galeries photo de la Fnac à *Islande de glace et de feu*, avec la présentation de deux expositions, une consacrée au paysage au sens large, réalité ou métaphore, et une au photo journalisme, ainsi qu'un « coup de projecteur » sur la création islandaise contemporaine, dans le numéro de septembre de *Séquence fnac*, le magazine culturel vidéo diffusé dans les Fnac. Dans le foisonnement et la richesse de la production d'artistes évoluant souvent dans des pratiques « multimédiales » entre photo, vidéo, musique, installations..., à signaler, parmi les travaux les plus remarquables lors d'un premier repérage, ceux de Bjargey Ólafsdóttir, Orri Jónsson, The Icelandic Love Corporation, Ósk Vilhjálmssdóttir, Spessi ou le grand paysagiste Sigurgeir Sigurjónsson ...

Laura Serani

Laura Serani est commissaire des deux expositions des galeries photo de la FNAC.

> Informations pratiques

Fnac Italie 2

du lundi au samedi de 10h à 20h

Centre commercial Italie 2

30 avenue d'Italie 75013 Paris

M° Place d'Italie

Renseignements : 01 58 10 30 00

Fnac Saint-Lazare

du lundi au samedi de 10h à 19h30

Nocturne le jeudi jusqu'à 21h30

109 rue Saint-Lazare 75009 Paris

M° Gare Saint-Lazare

Renseignements : 01 55 31 20 00

> Contact presse

Isabelle Wisniak

isabelle.wisniak@fnac.tm.fr

01 55 21 54 57

Islande - terre vivante

Palais de la découverte

27 septembre 2004 > 4 janvier 2005

Ouverture officielle de la quinzaine islandaise



Exposition

Avec une éruption volcanique tous les quatre ans, d'innombrables séismes, et un dixième de son territoire couvert d'une couche de glace de 900 mètres, l'Islande, 66 degrés de latitude nord, est la plus jeune terre géologique d'Europe. Avec une nature aussi omniprésente, l'Islande est naturellement championne de l'écologie. Premier pays à commencer à délaissier le pétrole pour l'énergie hydrogénique, l'Islande se chauffe par géothermie, de profonds forages permettant d'accéder à une eau de 600°C...

Ce sont quelques uns des miracles, géologiques et techniques, qui seront présentés du 27 septembre 2004 au 4 janvier 2005 au Palais de la découverte.

Islandaise tant dans son contenu que dans sa forme, cette exposition inédite s'inspirera de la grande tradition des sagas en proposant une scénographie dynamique et ludique. Accompagné par des "elfes", le public traversera un univers fait de glace, de geysers, de vent, d'aurores boréales, d'eau, de feu et de pyramides de lave....

Toutes les spécificités de l'environnement islandais seront déclinées selon cinq grands thèmes scientifiques : la volcanologie, la recherche en biologie marine, la recherche et l'utilisation de la géothermie, le projet islandais sur l'hydrogène et la recherche génétique. Les centres de recherche islandais ainsi que les grandes entreprises scientifiques y présenteront leurs travaux les plus récents.

Vaste portrait scientifique de l'Islande, cette grande exposition au Palais de la découverte sera l'occasion unique de découvrir une terre faite de glaces et de feux en mouvement... et ceux qui la font vivre.

Petite visite virtuelle : à l'entrée du Palais de la découverte, les visiteurs seront accueillis par un grand bout de glacier importé spécialement d'Islande. Dans la rotonde, de la fumée et de la lumière jailliront d'un geyser. En entrant dans la salle d'exposition, les visiteurs seront happés par du vent et des bruits de tempête. À l'intérieur, un brouillard couvrira le sol, les murs seront tendus de membranes et de glaces, et le ciel sera couvert d'étoiles et d'aurores boréales. Au fond de la salle, un large écran sur lequel de l'eau coulera en permanence sera rétroéclairé par des images d'éruptions volcaniques. Devant l'écran seront disposées des petites pierres de lave que les visiteurs pourront emporter.

Dans la salle des partenaires attenante, il y aura des informations sur les sciences en Islande, un petit "café des sciences" et un écran de 2,5 m de large sur lequel le public pourra visionner un programme comprenant un jeu de questions-réponses relatives à l'Islande.

Un catalogue de l'exposition « Islande - terre vivante » (un numéro hors série de *Iceland Review*) offrira un complément d'information sur les cinq grands thèmes déclinés dans l'exposition.

Un numéro spécial de la revue *Découverte* reviendra également, à travers des articles de fond sur chacun des thèmes.

> Informations pratiques

Palais de la découverte

Avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris

RER C Invalides / M° Champs Elysées Clémenceau, Franklin D. Roosevelt

du mardi au samedi : 9h30 – 18h et les dimanches et jours fériés : 10h – 19h

Plein tarif : 6 € / Tarif réduit (-18 ans, + 60 ans, étudiants, chômeurs, familles nombreuses) : 3,80 €

Informations générales : 01 56 43 20 20 / Accueil téléphonique visiteurs : 01 56 43 20 21

> Contact presse

Eve Ducroq

eve.ducroq@palais-decouverte.fr

01 40 74 81 05

Mandy Kokla

mandy.kokla@palais-decouverte.fr

01 40 74 86 56

Islande en vue

Photographes français en Islande 1845 - 1900

Musée de Bretagne

Centre Culturel de Cesson-Sévigné

27 septembre 2004 > 27 octobre 2004



Exposition

L'Islande, cette terre inconnue, a depuis toujours été le champ libre de l'imaginaire des civilisations européennes. La seconde moitié du XIX^{ème} siècle marque le début de la photographie d'aventure pratiquée par des amateurs voyageurs et des explorateurs durant les multiples expéditions liées à l'expansion coloniale.

La France s'intéressa à l'Islande prioritairement en raison de la très lucrative pêche à la morue, mais aussi pour l'exploitation de matières premières, en particulier le fameux *SPATH* d'Islande.

L'exposition *Islande en vue* est l'aboutissement d'une recherche entreprise par l'historienne d'art *Æsa Sigurjónsdóttir* dans les diverses collections photographiques de France et d'Islande. Les images, souvent anonymes, prises par des scientifiques, des explorateurs ou des officiers de la Marine sont resituées dans leur réalité et interprétées au moyen de nombreux documents d'archives relatifs aux activités des Français en Islande. Ces images exceptionnelles révèlent une forte présence française dans un pays qui a été la source des mythes les plus tenaces et a servi de toile de fond aux chefs d'œuvres de Pierre Loti et de Jules Verne.

Æsa Sigurjónsdóttir, historienne d'art, est commissaire de l'exposition.

L'exposition *Islande en vue. Photographes français en Islande 1845-1900* est composée de 65 clichés originaux provenant des grandes collections françaises et islandaises (Société de Géographie, Bibliothèque nationale de France et Musée national d'Islande).

Le catalogue *Islande en vue. Photographes français en Islande 1845-1900* est publié par JPV Forlag ; Reykjavik

Activités annexes à l'exposition :

Cinéma : projections au cinéma « Le Sévigné » : *Noi Albinoi, la semaine du 29 septembre 2004* et *The Sea, la semaine du 4 octobre 2004*. À l'auditorium du Centre Culturel de Cesson-Sévigné, projection de *Islandais*, un film de Patrice Roturier et d'un film sur Björk.

Littérature : des artistes amateurs feront des lectures à partir de la littérature islandaise, les samedi 2, 9 et 16 octobre à partir de 12h. Des animations autour de la littérature nordique auront lieu à la bibliothèque de Cesson-Sévigné.

Musique : une borne d'écoute permettra d'écouter un choix éclectique de musique islandaise.

> Informations pratiques

Centre culturel de Cesson-Sévigné
Parc de Bourcchevreuil
35 510 Cesson Sévigné
Ouvert tous les jours de 14h à 19h
Entrée libre
Renseignements : 02 99 83 52 20

> Contact presse

Maud Caudal / Rennes Métropole
Tel : 02 99 35 42 03
Fax : 02 99 35 42 08
presse@agglo-rennesmetropole.fr

Visites pédagogiques

par Philippe Dagon (médiateur du Musée de Bretagne)
et Elisabeth Renault
(Responsable du Musée Jean Boucher de Cesson-Sévigné)
- Tout public :
Mercredi de 18h à 19h30
Samedi de 11h à 12h
- Public scolaire : du lundi à vendredi de 10h à 12h
- Tout public sur réservation uniquement :
du lundi au vendredi de 14h à 19h30

Islande - art contemporain

Espace Gustave Fayet à Sérignan

3 octobre 2004 > 24 décembre 2004



Exposition

Créé en 1991, l'Espace d'art contemporain Gustave Fayet a mis en place une politique d'expositions temporaires présentant des artistes de notoriété nationale et internationale, figures des grands mouvements et tendances de l'art contemporain, mais aussi des jeunes artistes, dans le cadre d'expositions monographiques, parfois rétrospectives, ou collectives. L'Espace d'art contemporain Gustave Fayet porte le nom d'un célèbre amateur d'art d'avant-garde. Ce riche propriétaire viticole biterrois a été le premier collectionneur de Gauguin. Conservateur du musée de Béziers en 1901, il a organisé une exposition où l'on pouvait voir les œuvres de Renoir, Cézanne, Van Gogh, Rodin, Gauguin et déjà un certain Picasso.

L'Espace d'art contemporain Gustave Fayet a déjà ouvert ses portes à l'Islande en recevant son grand ambassadeur l'artiste Erró pour une exposition personnelle durant tout l'été 2002

Du 2 octobre au 24 décembre 2004, L'Espace d'art contemporain Gustave Fayet expose 9 artistes islandais contemporains.

L'Islande - « terre de glace » située à la limite du cercle polaire et terre immergée formée par les remontées de magma – intrigue. La glace, le feu, le vent, l'eau sont les éléments qui ont façonné cette île de l'Atlantique nord. Déserts de lave, plages de sable noir, glaciers aux reflets bleutés, plaines verdoyantes, territoires extrêmes qui sont la source de stimulations visuelles perpétuelles. La puissance magique de cette nature, l'omniprésence des mythes et légendes donnent un caractère mystérieux à l'art islandais. Neuf artistes vont nous transporter dans cet univers singulier pour remettre en question notre perception du monde.

Les islandais ont une longue tradition culturelle, en particulier écrite. Les arts visuels ont une histoire plus courte, étant donné que la peinture était peu pratiquée avant le début du XX^{ème} siècle. Après un passage par l'abstraction, l'art islandais a réouvert la voie à une nouvelle peinture de paysage, plus métaphysique et conceptuelle que descriptive.

Pour **Gudrún Einarsdóttir**, les surfaces figées et inchangeantes, la terre et ses qualités tactiles, la variété des couleurs sont des stimulations visuelles qui inspirent son travail. Ses peintures sont des « morceaux », des échantillons, de paysages, carrés de gisements de lave, de sable de désert, de glaciers... La peinture devient alors une partie de cette nature, elle n'en est pas la représentation mais une mémoire simplifiée qui n'en conserve que la substance et l'énergie.

Georg Gudni ne choisit pas pour motif les paysages spectaculaires de l'Islande, mais des territoires modestes saisis par superposition de couches de peintures à l'huile sur de grandes surfaces. Georg Gudni tente de capturer le noyau du paysage islandais, pas simplement ses couleurs ou la lumière, mais sa force et son essence même. Magie de la peinture, ce n'est plus le sujet qui importe mais le contact sensuel avec le monde.

Ólafur Elíasson travaille sur la mise en évidence de phénomènes naturels qu'il reconstitue dans les espaces d'exposition. L'effet naturel transposé dans le contexte de l'art crée une sensation immatérielle. Il utilise des matériaux élémentaires et éphémères comme la lumière, l'eau, la vapeur, la chaleur, la glace mais aussi parfois, des machineries plus complexes, élaborant des installations qui interrogent les notions de nature et de culture. Ólafur Elíasson est sans doute l'un des artistes qui acquiert la plus grande visibilité internationale. Il a occupé un pavillon à la Biennale de Venise et son œuvre *The Weather Project* réalisée dans le grand hall de la Tate Modern à Londres a remporté un succès exceptionnel.

Les énergies et les forces vitales dégagées par les paysages islandais ont alimenté, depuis les premiers temps médiévaux, mythes et légendes. Trolls, elfes, revenants, personnages hybrides et animaux mystérieux peuplent l'imaginaire de cette île et de ses habitants. Nombre d'artistes puisent dans ces contes traditionnels pour inventer de nouvelles mythologies.

Helgi Thorgils Fridjónsson est un des principaux représentants de la nouvelle peinture islandaise. Dans son univers, créé par un système de juxtaposition d'images contrastées, tout est empreint d'allusions à la culture, l'histoire et la mythologie. L'iconographie, la représentation formelle comme la couleur, clairement dictées par la technique surréaliste, donnent vie à un univers incroyable et onirique : hommes ailés, à becs d'oiseaux, cornus, à corps de poisson, femme-centaure...

Gabriela Fridriksdóttir met en scène des personnages malicieux et merveilleux, amibes amoureuses, monstres velus à longues tentacules, branches d'arbres assemblées qui deviennent sculptures, animaux disséqués ou momifiés. Dans ses vidéos, elle organise des cérémonies obscures, dans lesquelles elle manie le comique et le dramatique. Basé sur la dichotomie, son travail oscille toujours entre l'hilarité et le pathétique. Par des provocations répétées, dans l'esprit dadaïste, toujours fondées sur le paradoxe, elle suréclaire les idées reçues modernistes. Amie de la chanteuse Björk, elle a réalisé la pochette de son dernier album.

Steingrímur Eymjórd s'inspire d'histoires populaires profondément enracinées dans l'inconscient collectif. Tout en cherchant à en déchiffrer les significations et implications socio-psychologiques, l'artiste les transforme en images poétiques contemporaines.

Ólöf Nordal utilise tout le bestiaire symbolique de la tradition islandaise. Comme un jeu elle associe des éléments hétéroclites pour en détourner le sens. Les figures d'animaux deviennent chez l'artiste une image ambiguë aux origines historiques dissimulées. Ólöf Nordal se met dans le rôle de l'enfant et libère les objets de leur prison contextuelle. Jouer pour l'artiste est la péréquation de la créativité. Le jeu de Ólöf Nordal est de mettre la vie dans l'art et de l'art dans la vie.

Birgir Andrésson, artiste conceptuel, traite des rapports complexes entre la vision, la pensée et le langage, pour souligner la nature sociale de la langue visuelle. Ce que nous voyons est immédiatement transformé par la pensée en signification et symboles, eux-mêmes soumis à l'interprétation de la langue parlée.

Ragna St Ingadóttir, dans ses installations, peintures, dessins ou photographies, assemble des éléments de mobilier, chaises, tables, lit, objets directement liés au corps humain. L'expérience de ses œuvres renvoie toujours à la corporalité. Elle fait passer la relation du corps à l'art, de l'espace concret à l'univers symbolique. Dans ses œuvres, elle souligne la question originelle du corps humain qui se confronte aux normes caricaturales des règles sociales.

> Informations pratiques

Espace Gustave Fayet

146 avenue de la Plage 34410 Sérignan

Ouvert tous les jours sauf le mardi et jours fériés de 10h à 12h et 15h à 19h

Entré libre

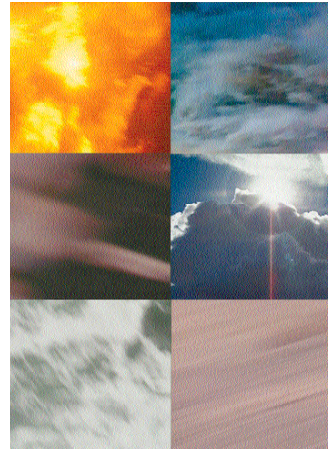
Informations générales : 04 67 32 33 05

> Contact presse

Hélène Audiffren

04 67 32 33 05

espacefayet@ville-serignan.fr



Photographies et œuvres vidéo d'Islande

Maison européenne de la photographie

9 & 10 octobre 2004

Deux journées de projection en continu de vidéos et de photographies islandaises

>>Photos

Quand on évoque l'Islande à un Européen du continent, il pense plus spontanément aux volcans et aux glaciers qu'à l'art et à la photographie. En effet, on associe beaucoup plus facilement l'Islande à la beauté de ses paysages qu'à la vitalité de sa scène artistique. Mais peut-être cela est-il en train de changer ? Les arts et la musique islandais sont de plus en plus renommés à l'étranger...

Il nous faut ici reconnaître que les artistes photographes islandais ne sont pas légion, mais comment pourrait-il en être autrement avec une population totale de moins de 300 000 personnes ?! Pourtant les œuvres produites sont nombreuses et le spectre des sujets abordés par les photographes islandais est étonnant de diversité.

Tout commence avec la nature et les paysages. Une faible population répartie sur un vaste territoire très varié géographiquement. L'Islande possède quelques bons photographes paysagistes qui travaillent autant le noir et blanc que la couleur. Parmi les plus notables, citons **Páll Stefánsson** et **Sigurgeir Sigurjónsson**. Tous deux sont auteurs de plusieurs ouvrages sur la nature islandaise. Ils ont chacun réussi à développer un style personnel, formel et lyrique à la fois, avec un sens aigu de la composition et des couleurs.

D'autres artistes proposent une autre approche de la photographie de paysage, en cherchant à mettre en valeur un élément particulier du site naturel ou en s'attachant aux signes de la présence de l'homme. Ainsi la série de **Spessi** sur les stations d'essence en Islande, ou encore le travail d'**Orri Jónsson** qui immortalise, avec une acuité lumineuse, la beauté formelle d'un monde rural en voie de disparition...

Ragnar Axelsson, le photjournaliste le plus célèbre d'Islande, témoigne depuis deux décennies de la disparition des styles de vie des fermiers, des chasseurs et des pêcheurs de l'Atlantique nord. Ses photos en noir et blanc, lyriques, dépeignent les dures conditions de vie de ces hommes quotidiennement confrontés à la violence des éléments naturels. Au contraire le travail de **Hrafnkell Sigurdsson** montre comment l'œuvre de l'homme peut s'intégrer à la nature, qu'il s'agisse de tentes sur des glaciers, de certaines maisons de Reykjavik ou des petites montagnes de neige sur les bords des rues enfin dégagées...

Einar Falur Ingólfsson

Einar Falur Ingólfsson, iconographe, est commissaire de l'exposition de photos à la MEP

>> Vidéos

L'art vidéo islandais est à la fois « vieux » et jeune, car l'une des pionnières de l'histoire de la vidéo, Steina Vasulka, entama son travail expérimental à New York à la fin des années soixante. Depuis quelques années, la jeune génération d'artistes islandais s'est appropriée cette forme d'expression, avec la vigueur et la créativité qui caractérisent la scène artistique actuelle.

La sélection ici présentée, d'une durée de 60 minutes environ, rassemble six artistes nés entre 1929 et 1980. Aussi différents qu'ils puissent paraître, ils ont pour point commun la musique ou le rythme car, parallèlement à la vidéo, ils sont musiciens, compositeurs, créateurs d'installations sonores ou de performances vocales. Il en résulte des images rythmées, fortes et captivantes.

Après avoir fait de la sculpture conceptuelle, des installations, des performances et des décors de théâtre, **Magnús Pálsson**, né en 1929 réalise depuis 1986 des vidéos où se mêlent l'image, la performance et la parole. Son œuvre *Disque d'embrayage* (1999) met en scène l'artiste récitant des textes entrecoupés de silences et de « tremblements de terre ».

Steina Vasulka, née en 1940, cofondatrice du centre expérimental *The Kitchen* à New York, explore, depuis la fin des années soixante, les possibilités de la vidéo et figure parmi les précurseurs dans ce domaine. Elle présente ici une vidéo récente où la nature islandaise est montrée dans des séquences lyriques et rythmées.

Finnbogi Pétursson, né en 1959, réalise des installations dans lesquelles le son et les ondes sonores servent de matière principale, à l'intérieur de sculptures ou de constructions poétiques et minimalistes. Dans *Ode* (1992), Finnbogi Pétursson travaille avec des images de la nature dont l'agencement crée une œuvre rythmique.

Parallèlement à la photographie, **Bjargey Ólafsdóttir**, née en 1972, réalise des court-métrages, fait des performances, compose de la musique de films et organise des ateliers de DJ. Sa vidéo *Jean* (1999-2000) fait référence à Jean-Luc Godard tout en utilisant un traitement graphique et rythmique de l'image.

Egill Sæbjörnsson, né en 1973 utilise la photographie et la vidéo dans des installations accompagnées de performances. Également musicien, il a déjà enregistré trois disques et il franchit délibérément les frontières entre les différentes disciplines artistiques. Dans sa vidéo *Dance III* (1998), Egill Sæbjörnsson montre des séquences d'une danse saccadée exécutée par lui-même tout en jouant de la batterie en live.

La benjamine des artistes ici présentés, **Gudny´ Rúnarsdóttir**, est née en 1980. Elle est actuellement membre du bureau du Living Art Museum de Reykjavik. Elle s'est surtout consacrée à la vidéo, explorant les liens entre son et image. Dans sa vidéo *Présence* de 2003, elle filme des pêcheurs islandais dans leur pause café, où leurs déplacements créent une œuvre sonore dans laquelle chaque personnage a sa sonorité.

Ásdís Ólafsdóttir

Ásdís Ólafsdóttir est historienne d'art. Elle est commissaire de l'exposition de vidéos à la MEP

> Informations pratiques

Maison Européenne de la photographie

5-7 rue de Fourcy 75004 Paris

M° St. Paul ou Pont Marie

Du mercredi au dimanche de 11h à 20h, sauf jours fériés

Plein tarif : 5 € / Tarif réduit (-18 ans, + 60 ans, étudiants, chômeurs, familles nombreuses) : 2,50 €

Gratuit le mercredi de 17h à 20h

Informations générales : 01 44 78 75 00

> Contact presse

Vanessa Déjardins

vdejardins@mep-fr.org

Tel : 01 44 78 75 01

Fax : 01 44 78 75 16

L'Islande fait son cinéma!

Publicis Cinémas / publicisdrugstore

29 septembre > 5 octobre 2004

Avec un prolongement gastronomique et artistique à découvrir dans le cadre étonnant du publicisdrugstore



Cinéma

Proportionnellement à sa population, l'Islande figure parmi les pays dotés d'une cinématographie des plus florissantes au monde, avec cinq à sept films produits annuellement pour une population totale de seulement 280 000 habitants. La programmation de cette semaine du cinéma Islandais présente une sélection de films singuliers, alliant nouveautés et classiques, longs métrages, courts métrages et documentaires, témoignant ainsi de la diversité et du dynamisme du cinéma islandais contemporain.

Née il y a une vingtaine d'années sous l'impulsion du désormais renommé Icelandic Film Center (Centre du Cinéma Islandais), la cinématographie islandaise mêle une variété d'esthétiques et de thèmes : des sagas vikings aux policiers urbains, en passant par les chroniques familiales, les films fantastiques, les documentaires et les comédies musicales. La nature mais aussi le surnaturel sont des thèmes très présents dans les films islandais, même dans les documentaires musicaux...

Cette sélection de films – réalisée conjointement par le Icelandic Film Center et les Écrans de Paris – se veut être un reflet de l'actualité de la création cinématographique islandaise, à la fois résolument ouverte sur le monde et attachée à préserver son identité culturelle.

Un prolongement gastronomique et artistique sera à découvrir dans le nouveau cadre étonnant du publicisdrugstore durant cette semaine du cinéma islandais.

Longs métrages- Nouveaux films

Cold Light, Hilmar Oddsson, 2004
Noi Albinoi, Dagur Kári, 2003
Stormy Weather, Sólveig Anspach, 2003
The Sea, Baltasar Kormákur, 2002
101 Reykjavik, Baltasar Kormákur, 2000
Angels of the Universe, Fridrik Thór Fridriksson, 2000
The Seagull's Laughter, Ágúst Gudmundsson, 2001

Long métrage- Classique

Children of Nature, Fridrik Thór Fridriksson, 1991
As in Heaven, Kristín Jóhannesdóttir, 1992
Cold Fever, Fridrik Thór Fridriksson, 1995

> Informations pratiques

Publicis Cinémas / publicisdrugstore
129 avenue des Champs-Élysées 75008 Paris
M° Charles de Gaulle Etoile
Renseignements : 0892 689 075
Tarif plein : 9.5€
Tarif réduit
(étudiants, + 60ans, du Dim 19h au Ven 19h)
et -16ans tl : 7€
- 12 ans tlj : 6€. Prévente au guichet.

Programme de courts métrages (94 min)

Slurpinn & Co, Katrín Ólafsdóttir, 1998 (12 min)
Burst, Reynir Lyngdal, 2003 (5 min)
Lost Weekend, Dagur Kári, 1999 (37 min)
Old Spice, Dagur Kári, 1999 (18 min)
Sympathy, Sigrún Hrólfsdóttir, Jóni Jónsdóttir, Eirún Sigurdardóttir, 2003 (5 min)
The Last Farm in the Valley, Rúnar Rúnarsson, 2004 (17 min)

Documentaires musicaux

Rokk in Reykjavik, Fridrik Thór Fridriksson, 1982
Ham, Icelandic Love Corporation (Thorgier Gudmundsson, Thorkell Hardarson, Örn Marino Arnarson), 2002
The Screaming Masterpiece, Ari Alexander, Ergis Magnússon, 2004

> Contact presse

Les Ecrans de Paris / Juliette Maynial
Tél : 01 47 23 00 15
Mail : juliettemaynial@wanadoo.fr et/ou ecransdeparis@wanadoo.fr

Petite introduction à la musique islandaise...

Au cours des dernières décennies, la vie musicale en Islande a connu une vitalité sans précédent, tant au niveau de la composition que des concerts de musique ancienne ou contemporaine. Le nombre de concerts est étonnant pour ce pays de 280 000 habitants et les musiciens islandais, ainsi que les compositeurs, sont en train de conquérir la scène musicale dans le monde.

La musique islandaise s'est développée en un laps de temps relativement court. Au début du XXe siècle, les orchestres n'existaient pas en Islande et l'on peut supposer qu'il n'y avait pas non plus de musiciens professionnels. Quelques compositeurs amateurs avaient concentré leurs efforts sur l'écriture de simples chansons destinées à être chantées au cours de soirées et rencontres amicales chez des particuliers. Un changement se fit sentir en 1920 avec l'apparition de compositeurs comme Jón Leifs qui créa un univers musical bien particulier, puis, en 1930, par la fondation de l'École de Musique de Reykjavik. La création de l'Orchestre Symphonique d'Islande en 1950 joua un rôle majeur dans le développement de la vie musicale. Cet orchestre figure aujourd'hui parmi les meilleurs orchestres scandinaves et travaille sous la direction de chefs aussi réputés que Osmo Vänska, Vladimir Ashkenazy et Rumon Gamba, la qualité des ses différents enregistrements est internationalement saluée. Les compositeurs islandais sont eux aussi remarquables sur la scène internationale, notamment Jón Nordal, Atli Heimir Sveinsson, Thorkell Sigurbjörnsson, Hafliði Hallgrímsson et Haukur Tómasson qui vient de recevoir le prix de la composition attribué par le Conseil Nordique pour 2004.

Árni Heimir Ingólfsson

Récital

Bryndís Halla Gylfadóttir et Edda Erlendsdóttir

Hôtel National des Invalides

Salon d'honneur

Lundi 27 septembre 2004 à 20h30

En partenariat avec le département musical du Musée de l'Armée



Musique

Bryndís Halla Gylfadóttir, violoncelle

Edda Erlendsdóttir, piano

Jón Nordal (1926), *Tableaux sur mur* (1992)

Zoltán Kodály (1882-1967), *Sonate op. 4 pour violoncelle et piano*

Bohuslav Martinu (1890-1959), *Variations sur un thème slovaque H.378*

Thórdur Magnússon (1973), *Sonate* (2004)

Georges Enesco (1881-1955), *Sonate nr.2 op. 26*

Bryndís Halla Gylfadóttir a poursuivi ses études de violoncelle en Islande, puis à Boston au New England Conservatory of Music, aux côtés de Laurence Lesser et Colin Carr. Elle a ensuite été nommée violoncelliste soliste à l'Icelandic Symphony, position qu'elle occupe encore aujourd'hui. Bryndís Halla Gylfadóttir est spécialisée comme soliste et musicienne de chambre, mais a également joué au cours de récitals et de concerts de musique de chambre, en Islande et internationalement : en Europe, en Amérique et en Asie.

Suite à sa formation au Conservatoire de Reykjavik, **Edda Erlendsdóttir** est venue à Paris étudier le piano au Conservatoire National Supérieur de Musique dans la classe de Pierre Sancan. Depuis 1978, elle a donné de nombreux récitals de piano et de musique de chambre en France, en Islande et dans toute l'Europe ainsi qu'aux Etats-Unis. Elle a également participé à plusieurs festivals internationaux, tels que Tivoli, Musica 900, le Festival d'Île de France... Son répertoire va des premières œuvres pour pianoforte au piano contemporain avec une prédilection pour Bach, Haydn, Schubert, Liszt, Tchaïkovski, Debussy, Ravel, Schoenberg et Berg. Elle crée parallèlement des œuvres contemporaines, dont plusieurs ont été écrites à son intention. Edda Erlendsdóttir enregistre régulièrement pour la radio et la télévision des interprétations saluées par la critique discographique.

Jón Nordal est né à Reykjavík en 1926. Il a beaucoup apporté à la vie musicale islandaise, contribuant à faire connaître la création contemporaine aux jeunes générations en co-fondant Musica Nova, une tribune pour la musique nouvelle. Son catalogue comprend des œuvres orchestrales, chorales et de musique de chambre. Il est Commandeur de l'Ordre islandais du Faucon et membre élu de l'Académie royale de musique de Suède.

Après ses études de théorie musicale au Conservatoire de Reykjavik, **Thórdur Magnússon** a poursuivi ses études en France. Il travaille aujourd'hui comme compositeur et professeur de musique à Reykjavik.

> Informations pratiques

Hôtel National des Invalides, Salon d'Honneur
129 rue de Grenelle 75 007 Paris, M° Invalides
Tarif unique : 10 € / Achat des billets sur place

> Contact presse

Ambassade d'Islande, 01 44 17 32 85

Récital de Kristinn Sigmundsson



Lyrique

Théâtre du Châtelet
28 septembre 2004 à 20h

Kristinn Sigmundsson, basse
Jónas Ingimundarson, piano

Programme

Lieder islandais

Sigvaldi Kaldalóns

Hamraborgin, texte de Davíð Stefánsson

Thótt thú langförull legdir, texte de Stephan G. Stephansson

Markús Kristjánsson

Kvöldsöngur, texte anonyme

Minning, texte de Davíð Stefánsson

Sverrir konungur, texte de Grímur Thomsen

Árni Thorsteinsson

Nótt, texte de Magnús Gíslason

Vorgydjan kemur, texte de Guðmundur Guðmundsson

Rósin, texte de Guðmundur Guðmundsson

Fögur sem fordum, texte de Guðmundur Guðmundsson

Thess bera menn sár, texte de J.P Jacobsen / Hannes Hafstein

entracte

Lieder allemands

Robert Schumann

Zwölf gedichte op. 35, textes de Justinus Kerner

Les *Lieder* de styles très variés qu'interprétera Kristinn Sigmundsson en première partie sont tous de compositeurs très renommés et très appréciés en Islande.

Le basse islandais **Kristinn Sigmundsson**, né à Reykjavik, a commencé sa carrière en freelance en 1992, et chante maintenant régulièrement dans les plus grands opéras du monde : The Metropolitan Opera, Covent Garden, l'Opéra de Paris, Staatsoper Vienna, Staatsoper Munich et Semperoper Dresden. Le répertoire de Kristinn Sigmundsson est étonnamment varié, ce que démontre la liste des rôles qu'il a interprétés à l'Opéra de Paris : Méphistophélès, dans les deux opéras de Gounod et de Berlioz, Gurnemanz, Mustafa, König Heinrich, Zaccaria, Pogner, Basilio, Ferrando, Grande Inquisiteur, Bartolo, Il Re di Scozia (Ariodante), Prince Gremin, Banco, Klingsor, Il Commendatore.

Ses engagements récents comprennent : Il Commendatore à Munich, Méphistophélès à San Francisco, Gurnemanz à Paris, Baron Ochs à Cologne, Pogner à Londres, Alidoro à Dresde, Filippo à Stockholm, Hunding à New York, Mustafa et Basilio à Munich et à Paris, et Gurnemanz à Cologne et à Florence.

Ses futurs grands rôles seront : Pogner, Daland, Basilio et Ferrando à Paris ; Sarastro à Houston ; Hunding à Cologne et Naples ; Filippo à Dresde ; Gurnemanz à Barcelone, Mustafa à Vienne et à Dresde ; Baron

Ochs à Dresde ; Landgraf à Genève et Frère Laurence à New York.

Le répertoire de Kristinn Sigmundsson continue de s'accroître, à mesure que se multiplient ses concerts à l'étranger. Il a travaillé avec les chefs d'orchestre les plus célèbres : Levine, Muti, C.Davis, Haitink, Mackerras, von Dohnanyi, Tate, Eschenbach, Bolton et Minkowski.

Kristinn Sigmundsson a enregistré *Don Giovanni* (Il Commendatore), et *La Flûte enchantée* (Sarastro) avec Arnold Östaman, pour DECCA, et a également participé à l'enregistrement pour DGG de *Die Gezeichneten* de Schreker. Avec Franz Brueggen, il a enregistré la *Johannespassion* et la *Matthäuspassion* pour Philips. Pour Harmonia Mundi, il a enregistré les *Faustszenen* de Schumann avec Philippe Herreweghe.

Jónas Ingimundarson a étudié le piano au Conservatoire de musique de Reykjavik, où il enseigne depuis 1974. Il a poursuivi ses études supérieures à l'Académie de Vienne, avec le Professeur Josef Dichler. Depuis, Jónas Ingimundarson est conjointement pianiste, professeur de piano et chef de chœur.

Depuis 1970, Jónas Ingimundarson a donné beaucoup de concerts, soit en tant que soliste, soit accompagné d'autres musiciens, principalement des chanteurs solistes. Il a souvent joué pour la radio et la télévision, autant en Islande qu'à l'étranger. En outre, il a régulièrement été soliste pour l'Orchestre National Symphonique d'Islande, où il a interprété Bach, Mozart, Beethoven, Brahms, Saint-Saëns, Grieg et Liszt.

Jónas Ingimundarson est également organisateur d'événements musicaux à Kopavogur, la seconde ville d'Islande où il est conseiller musical de la ville depuis 1994.

Jónas Ingimundarson a reçu de nombreuses récompenses en Islande, notamment celles du Prix de Musique islandais en 2001, le prix d'honneur du journal DV en 1998, et l'Ordre Islandais du Faucon en 1994.

> Informations pratiques

Théâtre du Châtelet

Place du Châtelet

75 001 Paris

M° Châtelet

réservation : 01 40 28 28 40

ou par Internet www.chatelet-theatre.com

ou aux guichets (tous les jours de 11h à 19h)

Tarifs : de 9€ à 43€

> Contact presse

François Boudeau

fboudeau@chatelet-theatre.com

01 40 28 29 30

01 40 28 29 31

Ensemble Intercontemporain



Musique

Centre Pompidou

3 octobre 2004 à 16h30

Solistes de l'Ensemble Intercontemporain :

Sophie Cherrier, flûte / Didier Pateau, hautbois / André Troutter, clarinette /
Jens McManama, cor / Paul Riveaux, basson

Sunleif Rasmussen (Iles Féroé)

Cantus Borealis

Kjartan Ólafsson (Islande)

Meditation N°2

Haukur Tómasson (Islande)

Attempted unification

Finnur Torfi Stefánsson (Islande)

Chaconna

Formé par Pierre Boulez en 1976 avec l'appui de Michel Guy, alors secrétaire d'État à la Culture, l'Ensemble Intercontemporain réunit 31 solistes partageant une même passion pour la musique du XXe siècle à aujourd'hui.

Constitués en groupe permanent, ils participent aux missions de diffusion, de transmission et de création de l'Ensemble. Au côté des compositeurs, ils collaborent activement à l'exploration des techniques instrumentales ainsi qu'à des projets associant musique, théâtre, cinéma, danse et vidéo.

Les concerts pour le jeune public, les ateliers de création pour les élèves des collèges et lycées, ainsi que les activités de formation des jeunes instrumentistes, chefs d'orchestre et compositeurs traduisent un engagement profond et reconnu en France et à l'étranger au service de la transmission et de l'éducation musicale.

Chaque année, l'Ensemble commande et joue de nouvelles œuvres, qui viennent enrichir son répertoire et s'ajoutent à de nombreux chefs-d'œuvre du XXe siècle.

L'œuvre de **Sunleif Rasmussen**, né en 1961, comprend principalement des pièces pour chœur, pour différents ensembles et pour orchestre, dont la plus importante à ce jour est la *Symphonie n°1 Oceanic Days* (1995-1997), œuvre pour laquelle il a reçu le Prix musical du Conseil Nordique (2002). Il est également actif dans le domaine électro-acoustique, où sa musique mêle instruments acoustiques et dispositif électronique, traitement des effets et bande magnétique. La plupart de ces œuvres ont vu le jour en collaboration avec DIEM (l'Institut Danois de Musique électro-acoustique). Il est né et a grandi aux îles Féroé qui sont toujours présentes dans son univers musical. C'est tout particulièrement la musique populaire féroïenne qui retient son intérêt : purement vocale, elle est caractérisée par l'absence d'instruments et consiste en chansons et psaumes à une voix. Dans sa musique cela s'exprime par des images sonores descriptives du paysage des îles Féroé - le vent, la tempête, les montagnes, l'herbe et l'océan. (source Radio France)

Kjartan Ólafsson a étudié le piano et le solfège à l'Ecole de musique de Kópavogur, puis à l'Ecole de musique de Reykjavik, où il a obtenu un diplôme de composition. Il s'est ensuite spécialisé dans la composition électronique et la technique électronique avec Ton Bryunel au Conservatoire d'Utrecht, puis a continué ses études sur la composition et la musique d'ordinateur en Finlande. Kjartan Ólafsson a été professeur de musique et a donné de nombreuses conférences sur la musique électronique, la musique d'ordinateur et les enjeux techniques qui en découlent, notamment sur les systèmes de programmation algorithmique.

Haukur Tómasson a étudié la composition à Reykjavik, à Cologne, à Amsterdam et à San Diego, Californie. La musique de Tomasson est majoritairement composée pour des ensembles de musique de chambre ou des orchestres. Sa musique a notamment représenté l'Islande à la Biennale scandinave de Montréal, en 1997. Son concerto pour flûte et orchestre, interprété par Áshildur Haraldsdóttir et l'Orchestre symphonique d'Islande, dirigé par Diego Masson, a été acclamé par les critiques. La composition *Le 4ème chant de Gudrun*, créé avec Lucy Bailey, Louise Beck et Peter Laugesen, est l'œuvre la plus importante de l'auteur. Mêlant musique et théâtre, elle a été jouée 24 fois, pour le bonheur du public, durant les festivités autour de Copenhague Ville Européenne de la Culture en 1996.

Haukur Tómasson a reçu de nombreux prix dont celui de Musique du Conseil Nordique en 1995 pour sa composition *Spiral*, et en 1998 pour son *Concerto pour violon et ensemble de chambre*, le Prix de Musique du Iceland National Broadcasting Service en 1993. Il s'est également vu attribué le Bröste Optimistic Prize, une récompense annuelle accordée à un artiste islandais. En 1998 il a reçu la récompense culturelle du quotidien DV ainsi que le Prix de Musique Islandais pour son opéra *Le 4ème chant de Gudrun*. Pour ce même opéra, Haukur Tómasson vient de recevoir le Prix Nordique de Musique.

Finnur Torfi Stefánsson diplômé de l'Ecole de musique de Reykjavik a continué ses études sur la composition à l'Université de Californie à Los Angeles, puis à San Diego avec Brian Ferneyhough et Roger Reynolds.

Les compositions de Finnur Torfi Stefánsson comprennent sept œuvres pour orchestre, un opéra *Le tibia et le coquillage* et trois concertos pour orchestre et instruments solos. Il a écrit plusieurs pièces de musique de chambre, dont des quartets pour cordes, pour vents, des œuvres pour piano solo, de la musique chorale et des chants pour solistes. Le poème symphonique *De Amore* a été sélectionné pour la compétition Masterprize en 2001.

> Informations pratiques

Centre Pompidou

Grande Salle / niveau - 1

75004 Paris

Métros Hôtel de Ville, Rambuteau ou Les Halles

Plein tarif : 10 euros / Tarif réduit : 6 euros

Vente 30 jours à l'avance à la Fnac / Vente 14 jours à l'avance aux caisses du Centre Pompidou

Renseignements : 01 44 78 12 33

www.centrepompidou.fr

> Contact presse

Samuel Martin / Valérie Weill

Médiamusiques

Tél. 01 40 16 01 65

samuel.martin@mediamusiques.com

valerie.weill@mediamusiques.com

Musiques d'orgue du Nord par Hörður Áskelsson

Église Saint-Louis des Invalides

Mardi 5 octobre 2004 à 20h

En partenariat avec le département musical du Musée de l'Armée



Musique

Hörður Áskelsson est né en 1953. Après avoir étudié au Conservatoire de Musique de Reykjavik, il poursuit sa formation spécialisée sur la musique sacrée au Conservatoire de Düsseldorf jusqu'en 1981. En 1982, il est nommé organiste à l'Église de Hallgrím de Reykjavik, où il fonde le chœur Motet. Il est également le fondateur du Festival des Arts Sacrés, qui se tient tous les deux ans à Reykjavik. Hörður et son chœur ont participé à de nombreux festivals et ont été primés lors de compétitions internationales. En tant qu'organiste, Hörður a enregistré de nombreuses fois pour la radio et la télévision. En 2002, Hörður Áskelsson a reçu l'e Prix de Musique Islandais pour la meilleure performance classique, ainsi que le prix musical du journal DV. La même année, il a été désigné « Artiste de l'Année de la Ville de Reykjavik ».

Programme

Dorkell Sigurbjörnsson, Toccata I, II et III

(Dédié à Hörður Áskelsson, composé pour l'inauguration de l'orgue Klais, à l'église Hallgrímskirkja en 1992.)

John Speight, Pax (2003) (Dédié à Hörður Áskelsson)

Páll Ísólfsson, Prière à Marie

Kjell Mörk Karlsen, Sinfoniae Archtandrie (1993) (Dédié à Hörður Áskelsson)

1. Tvisöngur (basé sur un ancien organum islandais)
2. Gymel (basé sur un ancien style norvégien de chanter)
3. Scherzo
4. Lilja-morceau (une mélodie islandaise du Moyen Âge)

Jón Nordal, Toccata (1985) (In memoriam Páll Ísólfsson)

> Informations pratiques

Église Saint-Louis des Invalides
Esplanade des Invalides 75007 Paris
M° Varenne ou La Tour Maubourg

> Contact presse

Ambassade d'Islande
01 44 17 32 85

Feu et glace Schola Cantorum

Eglise Saint Sulpice des Favières

Samedi 9 octobre 2004 à 20h 45

Dans le cadre du Festival Ile de France



Musique

Elfa Margrét Ingvadóttir, soprano

Dadi Kolbeinsson, hautbois

Sigrún Hjálmtýsdóttir, soprano

Sverrir Gudjónsson, contre-ténor

Inga Rós Ingólfssdóttir, violoncelle

Eggert Pálsson, percussions

Björn Steinar Solbergsson, orgue

Hördur Áskelsson, direction

Atli Heimir Sveinsson (1938), *Litanie à la Vierge Marie* (création mondiale)

Bára Grímsdóttir (1960), *Poème à Marie*

Arvo Pärt (1935), *Sept Magnificat, antiphones*

Jón Leifs (1899-1968), *Requiem*

John A. Speight (1945), *Sam's Mass*, sur des poèmes de William Blake

Schola Cantorum de Reykjavík est un chœur fondé en 1996 par Hördur Áskelsson. Composé de dix-huit chanteurs, il s'est rapidement imposé comme l'une des formations majeures d'Islande. Initialement rattaché à l'Eglise Hallgrím, à Reykjavik, la chorale donne régulièrement des concerts indépendants et participe à des événements de plus grande envergure en Islande et à l'étranger. Son répertoire s'étend de la musique de la Renaissance aux pages contemporaines, en passant par le baroque. Schola Cantorum de Reykjavík a pris part à plusieurs compétitions internationales et festivals de musique, entre autres en Picardie en 1998, où elle a reçu le premier prix, en Islande lors de la célébration du Millénaire de la Chrétienté, ou encore en Italie à Gorizia, où elle a remporté le second prix.

Jón Leifs est désormais reconnu comme l'un des compositeurs les plus importants de la musique islandaise au vingtième siècle. Sa contribution la plus importante à la musique islandaise fut sa tentative d'intégrer des éléments de la musique folklorique dans la tradition occidentale à laquelle il avait été formé. *Le Requiem opus 33* ici présenté est ainsi composé sur des thèmes folkloriques et traditionnels islandais.

Natif de Reykjavík, **Atli Heimir Sveinsson** étudia, entre autres, la composition avec Bernd Alois Zimmermann. Assidu de l'Ecole de Darmstadt, il a été très proche d'Oliver Messiaen, Pierre Boulez, Györgi Ligety, Bruno Maderna... Il a aussi travaillé avec Stockhausen. En 1976, il a reçu le prix de Musique du Conseil Nordique. Atli Heimir Sveinsson vit et enseigne désormais la musique en Islande.

Elève du compositeur Louis Andriessen, **Bára Grímsdóttir** s'est très vite intéressée au patrimoine folklorique de son pays et elle a tenté d'intégrer ses racines musicales aux nombreuses pièces sacrées qu'elle a composées, comme cette *María Drottins Lilja*.

Après avoir étudié la composition avec Heino Eller, l'Estonien **Arvo Pärt** travailla à la radio en tant qu'ingénieur du son jusqu'en 1967. Durant ces années, Pärt écrivit en utilisant des techniques de son époque : dodécaphonisme, sérialisme... Ces incursions dans le sérialisme laissèrent Pärt insatisfait et après une longue période de silence, le compositeur se consacra à l'étude de la monodie grégorienne et des débuts de la polyphonie. Il s'agissait pour Pärt, d'une « tentative pour reconstituer un art qui s'inscrit à la fois dans le passé et le futur ». De cette période date le succès international de sa musique : l'ensemble de ses créations, vocales ou instrumentales, révèle un lien ténu avec la spiritualité.

Né en Angleterre en 1945, **John A. Speight** vit en Islande depuis 1972. Il était président de l'Association des Compositeurs Islandais de 1992 à 1995 et en même temps président du Conseil de la Musique d'Islande et du Conseil des Compositeurs Nordiques. Son *Oratorio de Noël* a reçu le Prix de la musique islandaise en 2003 pour la meilleure composition de l'année 2002.

>> Avec l'aimable autorisation du Festival Ile de France, Schola Cantorum se produira le vendredi 8 octobre à l'Eglise Saint Sulpice de Paris à 20h00

Accorde moi que ma langue natale (traditionnel)

Thorkell Sigurbjörnsson (1938), *Choral Hear, Heaven's creator*

Bára Grímsdóttir (1960), *Poème à Marie*

Atli Heimir Sveinsson (1938), *Poème à Marie* (texte de Halldór Laxness)

Hjálmar H. Ragnarsson (1952), *Ave Maria*

John A. Speight (1945), *Sam's Mass*

Jón Nordal (1926), *Matins de Printemps*

Matins de printemps de Jón Nordal a été créé en 1993 pour le festival d'été à Skálholt, ancien site religieux en Islande. Le texte reprend des extraits de la messe en latin ainsi que *Le Cerf du Soleil*, poème de Matthías Johannessen, qui s'inspire du *Chant du Soleil*, un des plus anciens poèmes religieux islandais datant du XIII^e siècle.

Place Saint Sulpice / 75006 Paris / M° Saint Sulpice / Entrée libre dans la limite des places disponibles

> Informations pratiques

Festival Ile de France

Église St-Sulpice-des Favières (Essonne)

Tarifs : 16€ et 12€

réservations : 01 58 71 01 01

www.festival-ile-de-france.com

Navette au départ de Paris (tarif unique aller/retour : 5 euros par personne, réservation obligatoire dans la limite des places disponibles. Réservation au 01 58 71 01 01 au plus tard 7 jours avant la date du concert).

Moyens d'accès : Route A6 dir. Lyon, puis A10 dir. Chartres/Orléans, puis N20 dir. Etampes. Sortie Mauchamps, suivre dir. St-Sulpice-de-Favières. Parking obligatoire à l'entrée du village.

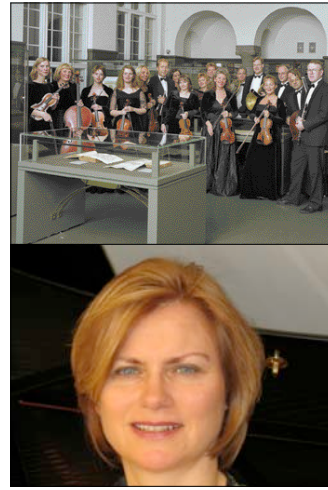
> Contact presse (pour la prestation de Schola Cantorum dans le cadre du festival d'Ile de France uniquement)

Samuel Martin - Mediamusiques

01 40 16 01 65

samuel.martin@mediamusiques.com

Orchestre de chambre de Reykjavik



Musique

Théâtre Mogador
10 octobre 2004 à 20h00

Coréalisation - Orchestre de Paris

Direction **Bernhardur Wilkinson**
Solistes **Gunnar Guðbjörnsson**, ténor
Bergthór Pálsson, baryton
Rannveig Frída Bragadóttir, mezzosoprano
Anna Guðny ´ Guðmundsdóttir, piano

Atli Heimir Sveinsson, *Un moment de bonheur*
Jón Nordal, *Masque*
Jón Leifs, *Nuit*, pour ténor, baryton et orchestre de chambre
Leifur Thórarinnsson, *"Escarmouche"*, *Notturmo Capriccioso*, pour piano et ensemble de chambre
Páll Pampichler Pálsson, *Matin*, pour mezzo-soprano et ensemble de chambre
Thorkell Sigurbjörnsson, *Des Hommes*, musique pour ballet.

Durant les trois décennies d'existence de l'Orchestre de Chambre de Reykjavik, la vie musicale islandaise a connu des changements considérables. À sa création, les concerts de musique instrumentale en Islande n'étaient le fait que de l'Orchestre symphonique et des associations de musique. Dans les années 1970, une évolution s'amorça, principalement due au fait que les étudiants de musique islandais partaient de plus en plus compléter leur formation à l'étranger. Avec cette professionnalisation, l'offre musicale en Islande s'est considérablement diversifiée.

L'Orchestre de Chambre de Reykjavik fut fondé en 1974 par Rut Ingólfssdóttir pour proposer au public des concerts réguliers de musique de chambre allant du Baroque au XXe siècle. Sa mission consiste également à faire découvrir en Islande les œuvres des plus grands compositeurs occidentaux tels que Arnold Schönberg, Olivier Messiaen, Arvo Pärt, John Adams ou Pierre Boulez. L'Orchestre a été dirigé par les chefs d'orchestre les plus célèbres, parmi lesquels on compte Vladimir Ashkenazy et Paul Zukovsky.

Pour ce concert en finale de la Quinzaine islandaise, l'Orchestre de Chambre de Reykjavik accompagnera, sur des musiques de compositeurs islandais contemporains ou du xx^e siècle, les plus importants chanteurs d'opéra islandais qui s'illustrent par de remarquables carrières internationales.

Rut Ingólfssdóttir, violoniste et directrice de l'Orchestre de chambre de Reykjavik occupe une place préminente dans la vie musicale islandaise. On ne compte plus ses succès tant en Islande qu'à l'étranger, de même pour ses enregistrements de CD, notamment le célèbre *Musique islandaise pour violon solo* paru en 1998. Rut Ingólfssdóttir a reçu plusieurs distinctions pour sa contribution à la vie musicale islandaise, notamment l'ordre islandais du Faucon.

Bernhardur Wilkinson a débuté sa carrière de choriste très jeune à l'Abbaye de Westminster à Londres. Il a étudié la flûte au Royal Northern College of Music, et il a rejoint l'orchestre Symphonique d'Islande en 1975 où il a contribué à introduire au répertoire des œuvres islandaises contemporaines qu'il a dirigé lors de leurs premières mondiales.

Rannveig Frída Bragadóttir, une des grandes dames du chant lyrique en Islande, a été de 1987 à 1991 chanteuse permanente à l'Opéra de Vienne où elle a fait ses études de chant. Depuis, elle a fait partie de plusieurs grandes institutions telles que l'Opéra de Francfort, ou le théâtre Royal de la Monnaie. En 2000, elle a été récompensée par le

Président islandais du titre de Chevalier de la Croix de Faucon.

Gunnar Gudbjörnsson fait une brillante carrière à l'étranger. Il connaît bien la scène lyrique française puisqu'il a passé quelques années comme principal ténor lyrique à l'Opéra National de Lyon et qu'il a enregistré pour Radio France, entre autres. Il s'est produit sur scène avec les orchestres les plus célèbres, tels le Royal Philharmonic, le Berlin Philharmonic et l'Orchestre Philharmonique de Radio France.

C'est aux Etats-Unis que **Bergthór Pálsson** a suivi ses études supérieures de chant avant de rentrer en Islande après un passage par le Pflaztheater de Kaiserslautern en Allemagne. Bergthór Pálsson s'illustre notamment en qualité de soliste d'oratorios et dans les opéras.

Après avoir complété sa formation en tant que chanteuse soliste, **Anna Gudry' Gudmundsdóttir** a ensuite poursuivi ses études en musique de chambre et d'accompagnement des Lieder à Londres.

Leifur Thórarinsson (1934 - 1998), pionnier du serialisme en Islande, a également composé de la musique pour de nombreuses productions théâtrales en plus d'un grand nombre d'œuvres très variées, parmi lesquelles des œuvres orchestrales impressionnantes, de la musique de chambre, ainsi que des œuvres pour solistes et chorales.

Páll Pampichler Pálsson a été chef d'orchestre de la Fanfare de Reykjavík, d'une fanfare d'enfants et chef du Chœur d'hommes de Reykjavík. Il jouait également la trompette dans l'Orchestre nationale d'Islande dont il a été chef d'orchestre permanent de 1971 à 1993. Son catalogue d'œuvres est considérable. Pál vit et travaille actuellement en Autriche.

Thorkell Sigurbjörnsson, né à Reykjavík en 1938, est un des grands compositeurs islandais contemporains. Egalement pianiste et professeur, sa contribution à la vie musicale islandaise est très vaste. En plus des œuvres orchestrales et chorales, il compose aussi des œuvres de musique électronique.

> Informations pratiques

Théâtre Mogador

25 rue Mogador 75009 Paris

M° Trinité, Chaussée d'Antin, Saint-Lazare

Tarifs : 30€ / 20€ / 15€. La location commence le 1er septembre 2004.

Tél : 0 825 000 821 de 9h à 20h du lundi au samedi, sauf jours fériés.

www.orchestredeparis.com

Location au guichet du Théâtre : 25, rue de Mogador – 75009 Paris. De 11h à 18h sauf dimanches et jours fériés.

Le 10 octobre, ouverture de la billetterie pendant l'heure précédant la représentation.

> Contact presse

Aimée King / Maison des Cultures du Monde

01 45 44 72 30

king@mcm.asso.fr

Hrafnagaldur Óðins

Odin's Raven Magic

Poème-opéra de Sigur Rós, Hilmar Örn Hilmarsson et Steindór Andersen

dans le cadre du festival *Villette Numérique*

Grande Halle de la Villette

28 & 29 septembre à 21h



Musiques actuelles

Hrafnagaldur Óðins (Odin's Raven Magic) est un projet né de la collaboration entre le compositeur Hilmar Örn Hilmarsson, le groupe islandais Sigur Rós, la Schola Cantorum de Reykjavik, le poète et chantre Steindór Andersen et une équipe de vidéastes, tous regroupés sous le nom de *Hrafnagaldur performers*.

Créé au Barbican Center de Londres avec le London Sinfonietta, il est présenté en première française avec l'Orchestre des Lauréats du Conservatoire national de Paris.

Le concert est une adaptation d'une saga en vieil islandais où musique traditionnelle (notamment le chœur, l'orchestre et le lithophone) et contemporaine (musique électronique) se mélangent et s'harmonisent naturellement. Le travail vocal du poète et scalde Steindór Andersen et les images vidéo donnent à l'ensemble une dimension d'œuvre poétique visuelle et sonore. Ce projet rend hommage à ce « Chant du corbeau d'Odin » et redonne vie à cette saga longtemps considérée comme apocryphe. En effet, *Odin's Raven Magic* est un poème oublié de l'*Edda*, recueil de contes et de mythologies nordiques transmis oralement puis collectés au XII^e et XIII^e siècles avant d'être retranscrits par des érudits danois au XVII^e siècle. Principal dieu de la mythologie nordique, Odin est le dieu de la guerre, de l'écriture runique et de la poésie, il est également chamane et rusé. Ses animaux sont le corbeau et le loup.

Le groupe **Sigur Rós** est né en 1994. La formation comprend Jón Thór Birgisson à la voix et aux guitares, Georg Hólm à la basse, Kjartan Sveinsson aux claviers et Orri Páll Dy rason aux percussions. Les membres de Sigur Rós revendiquent leur identité islandaise et cherchent à transcrire avec leur musique la beauté et l'atmosphère des paysages d'Islande. Une simple écoute de quelques uns de leurs morceaux permet d'apprécier à quel point ils ont su relever ce singulier défi. Leur musique, expérimentale et très atmosphérique, est unique...

Hilmar Örn Hilmarsson est un personnage impressionnant. Figure imposante avec sa grande barbe grise de sage, Hilmar Örn Hilmarsson est le parrain de la scène musicale pluridisciplinaire islandaise. Son travail est le reflet de ses préoccupations et de sa vision de l'Islande comme un pays dont la culture est intrinsèquement liée aux croyances dans l'occulte et l'invisible. Conscient que le seul patrimoine islandais est la littérature et les contes, et que les islandais ont « perdu leur musiques et danses traditionnelles et populaires, interdites par les danois au XVIII^e siècle... », il en conclut « Il nous revient de reconstruire notre ancienne culture ».

Auteur de la ligne vocale dans *Odin's Raven Magic* où on pourra l'entendre réciter des *rimur*, poèmes traditionnels islandais qui remontent sans doute à l'époque des Vikings, chanteur traditionnel, pêcheur, ami de Sigur Rós, **Steindór Andersen** est le président de *Idunn*, une société dédiée à la chanson et aux ballades traditionnelles islandaises.

Páll Guðmundsson a conçu le lithophone, sorte de marimba composé de 54 pierres qu'il n'a pas retouchées, leur conservant leurs formes naturelles, comme si ce lithophone était l'oracle de l'histoire de la terre islandaise.

> Informations pratiques

Grande Halle de la Villette
Avenue Jean Jaurès 75019 Paris
M° Porte de Pantin
Tarif unique : 25€
Information / réservation : 01 40 03 75 75
www.villette-numerique.com

> Contact presse

Bertrand Nogent
01 40 03 75 74
b.nogent@villette.com

> Bardi Jóhannsson, Hudson Wayne, Jóhann Jóhannsson

30 septembre 2004 à 20h30

> Mugison, Gabriela Fríðriksdóttir

1er octobre 2004 à 20h30

Centre Pompidou



Bardi Jóhannsson

Avec *Something Wrong*, Bardi Jóhannsson – l’homme-orchestre de Bang Gang, groupe formé au milieu des années 90 – déploie un authentique savoir-faire de songwriter pop, de bâtisseur d’un mur du son de lave et de glace. Il convoque pour cet album un joli éventail de voix féminines plus ou moins célèbres – Esther Talia Casey, Nicolette, Keren Ann – qui donne une véritable bouffée d’air frais à ses chansons (...). L’électronique réduite au strict minimum, il opte pour une acoustique automnale qui sied à la couleur mélancolique de l’ensemble. Il y a dans la nudité touchante des mélodies, notamment celles qu’il entonne lui-même, quelque chose de suranné rappelant les jeunes romances ébréchées ou les premiers groupes des années 80.

A l’occasion de sa venue au Centre Pompidou, Bardi Jóhannsson propose en avant-première un court métrage *The Disease* (basé sur une nouvelle de Edgar Allan Poe *Le Masque de la Mort Rouge*) qu’il a lui-même réalisé et écrit avec Ragnar Bragason et dont il fera la bande son en live, accompagné d’un quatuor à cordes.

Hudson Wayne

Hudson Wayne est un groupe country pop alternatif, formé début 2002 par Thráinn Óskarsson (basse et chant), Birgir Vidarsson (guitare), Hákon Adalsteinsson (“slide” guitare) et Helgi Alexander Sigurdarson (batterie). *Slightly out of Hank*, premier mini album enregistré à l’aide de Alex MacNeil du groupe Kimono, a été édité sur leur propre label « Mineur-agressif » en juillet 2002.

Jóhann Jóhannsson

Jóhann Jóhannsson est l’un des participants les plus actifs de la nouvelle scène musicale islandaise. Il est l’un des fondateurs de Kitchen Motors, organisation pluridisciplinaire et label, dont les propositions (promotion pour des concerts ou des expositions, organisation de performances, d’opéras de chambre, production de films et de livres, émissions de radio...) sont basées sur l’expérimentation, les collaborations et la recherche de nouvelles formes d’art.

Jóhann a fondé Apparat Organ Quartet en 1999, groupe qui a participé à de nombreux festivals ces dernières années. Leur musique mécanique est un savant mélange de rock progressif et de bande originale de film d’horreur, teinté de Kraftwerk, de Stereolab et de Trans Am.

Jóhann a aussi produit et collaboré avec divers artistes comme Marc Almond (pour l’album *Stranger Things*), Barry Adamson et Pan Sonic, The Halfer Trio, Magga Stína entre autres. Par ailleurs, il compose pour le théâtre (entre autre pour le projet *IBM - 1401, a user's manual* avec la danseuse/chorégraphe Erna Ómarsdóttir), des documentaires et des bandes originales de films.

Englabörn, premier album solo de Jóhann, est composé de morceaux initialement écrits pour une pièce de théâtre homonyme, qu’il a remaniés et restructurés pour une meilleure cohésion sur disque.

L’opposition entre instruments acoustiques manipulés (quatuor à cordes, piano, orgue, glockenspiel et percussions) et éléments électroniques en arrière plan fait de cet opus un subtil mélange de souffles

romantiques et dramatiques qui pourrait être le fruit d'une entente musicale secrète entre le Kronos Quartet, Craig Armstrong et Alog.

Jóhann Jóhannsson sera accompagné d'un quatuor à cordes et d'un percussionniste.

Mugison

Ornelius Mugison, multi-instrumentiste et bidouilleur éclairé, propose avec *Lonely Mountain* (édité sur le label de Matthew Herbert) un premier album teinté de blues contemporain dont les morceaux, traités de façon minimale, évoquent entre autre Tom Waits, Radiohead, Matthew Herbert...

Ces paysages personnels entièrement enregistrés à l'aide d'un mini studio portable, génèrent une atmosphère particulière où mélodies pop, folk fragile, cliquetis électroniques et déflagrations rock s'entremêlent à l'aide de cascades de glockenspiels, de guitares saturées, de claviers répétitifs et de voix.

Gabríela Fridriksdóttir (interventions vidéos)

Gabríela Fridriksdóttir mélange de manière subtile et ironique les figures ancestrales emblématiques de l'Islande à des clichés relégués par le monde contemporain et surtout issus de la télévision. Son vocabulaire plastique trouve ses origines tant dans la musique que dans les arts plastiques. Elle utilise les médiums traditionnels (peinture et sculpture), expérimente la vidéo et les installations.

Ses figures organiques associées à des couleurs éclatantes donnent un rendu psychédélique dont les formes enfantines recèlent néanmoins une certaine cruauté.

Gabríela Fridriksdóttir proposera trois vidéos inédites.

> Informations pratiques

Centre Pompidou

Place Georges Pompidou

75 191 Paris cedex 4

RER A, B, D Les Halles / M° Rambuteau , Châtelet Les Halles

Plein tarif : 10 euros / Tarif réduit : 6 euros

Vente 30 jours à l'avance à la Fnac / Vente 14 jours à l'avance aux caisses du Centre Pompidou

Renseignements : 01 44 78 12 33

> Contact presse

Peggy de la Halle

p.delahalle@heyman-renoult.com

tél : 01 44 61 76 76

fax : 01 44 61 74 40

Mugison Apparat Organ Quartet Einar Örn

Café de la danse
7 octobre 2004 à 19h30

Théâtre Duchamp-Villon à Rouen
8 octobre 2004 à 20h30



La création musicale islandaise est incandescente, singulière et intransigeante. Cette soirée sous le thème de la découverte présente la scène émergente, la relève innovatrice de Björk et Sigur Rós.

Ainsi, la pop électronique d'Apparat Organ Quartet, le folk subtile et enchanteur de Mugison accompagneront l'étoile Einar Örn. Personnage culte, fondateur des mythiques Sugarcubes, idolâtré, vénéré, parrain musical de Björk, Einar Örn délivrera un show electronica élégant, libre et flamboyant.

Une soirée unique pour découvrir ces talents émergents... la glace et le feu islandais...

Mugison

Un jeune islandais solitaire, bidouilleur et multi-instrumentiste réussit une intrusion remarquée sur la scène rock/pop/électro via le label de Matthew Herbert.

Ornelius Mugison est insatiable en matière de musique, et se dit tenté par tous les styles. Tentations exprimées sur *Lonely Mountain*, son premier véritable album, à travers un prisme ultra-personnel où mélodies pop, cliquetis électroniques et bidouillages maison sont plongés dans une atmosphère de blues contemporain. Un disque intime donc, mais pas intimiste, puisque Mugison convie ça et là quelques amis proches, qui pour poser sa voix, qui pour produire un morceau, qui pour jouer de la guitare.

Lonely Mountain est un disque personnel et court (huit morceaux), entièrement enregistré avec les moyens du bord sur un mini-studio portable, selon un procédé qui en ferait presque un concept-album : durant l'été 2002, Mugison, alors expatrié à Londres, décide de quitter son appartement, économisant ainsi le loyer pour se payer son futur premier enregistrement. Il garde alors les appartements de ses amis et connaissances partis à Ibiza, et enregistre dans chacun d'eux une chanson, inspirée par les lieux ou les propriétaires.

Apparat Organ Quartet

Composé de cinq membres, le groupe opère sur d'anciennes machines trafiquées, allant de divers orgues bon marché à des Farfisas ou des synthétiseurs russes, le tout accompagné d'une vieille, mais fidèle batterie. Ces cinq musiciens sont bien connus dans la communauté musicale islandaise pour leurs travaux antérieurs :

Hördur Bragason est un ancien associé de l'artiste autrichien Hermann Nitsch. Jóhann Jóhannsson, co-fondateur du label Kitchen Motors, est considéré comme l'un des meilleurs producteurs d'Islande et a travaillé avec Marc Almond, Jónsi (chanteur du groupe Sigur Rós), Barry Adamson, Pan Sonic ou encore Múm. Úlfur Eldjárn est membre du groupe Kanada. Musikvatur, qui a aussi collaboré avec Múm, adore trafiquer des orgues. Enfin, Arnar Geir Ómarsson a travaillé avec Magga Stína, Ham, Lhooq...

Ensemble, ils produisent une musique électro-pop lyrique, austère, mécanique, mystérieuse et étrangement belle. Ils s'inspirent de Steve Reich, du Glam Rock, de la bande-son des films des années 70 et de Karlheinz Stockhausen. Ils ont participé à de nombreux festivals tels le Holland Festival et le Roskilde

Festival (Danemark).

Leur premier album éponyme est sorti sur le label islandais TMT Entertainment, une subdivision du label Thule Records. Il a remporté un grand succès auprès de la presse musicale internationale et leur titre « *Romantika* » a notamment été élu titre du mois sur le site City Slang Label.

Einar Örn (ex-Sugarcubes)

Ghostigital

Einar Örn est surtout connu pour son travail avec Sugarcubes dans lequel ses exhortations « rap » faisaient écho aux chants lyriques de Björk, alors élément phare du groupe et future « mégastar ». Les Sugarcubes ont sorti quatre albums : *Life's Too Good* (1988), *Here Today, Tomorrow, Next Week* (1989), l'album de remix *It's it* (1992) et les fameuses balades *Stick Around For Joy* (1992), avant de se séparer en 1993. Malgré une brève carrière, ils se sont imposés comme les représentants de la pop indépendante islandaise, excentrique et imprévisible.

Le projet *Ghostigital* est le fruit de la rencontre de deux personnalités : Curver, un producteur local très intéressé par des formes extrêmes de musique et de sons et Einar Örn, qui a lui baigné dans le cyberpunk de la fin des années 70. Ensemble, ils vont créer leur propre forme de musique électronique en introduisant des éléments de Dub, de Hip-hop et de rock, poussant toujours plus loin l'expérimentation, mais toujours prêts à produire des titres plus grand public. Leur premier morceau *Monday* sort chez Honest Jon grâce à Damon Albarn, un ami de longue date et désormais voisin de Einar.

> Informations pratiques

Le 7 octobre à 19h30
Café de la danse
5 Passage Louis Philippe 75011 Paris
Tel : 01 47 00 57 59
www.cafedeladanse.com
M° : Bastille
Tarif : 15€

> Contact presse

Nicolas Groslier
01 47 00 57 59
nicolas@cafedeladanse.com

Le 8 octobre à 20h30
Théâtre Duchamp-Villon au Hangar 23 - Rouen
Tel : 02 32 18 28 10
www.theatreduchampvillon.com
Tarifs : 15 € / 12€ (TR)

> Contact presse

Tiphaine Le Maout
02 32 18 28 25

Les sagas islandaises à la Rochelle

Conférences et exposition

Médiathèque Michel Crépeau

24 septembre 2004 > 13 octobre 2004



Littérature

A l'occasion de la quinzaine islandaise, La Rochelle accueillera une série de manifestations consacrées à la littérature islandaise, et notamment aux Sagas, récits légendaires du Moyen Âge scandinave.

Ces manifestations s'inscrivent dans le programme inaugural du Centre Intermondes. Elles sont le fruit d'un partenariat entre le Centre Intermondes, la Maison des Cultures du Monde, la Médiathèque Michel Crépeau, l'association Larochellivre et l'association La Rochelle / Pays nordiques.

Les Vikings : barbares ou chevaliers du Nord ?

Rencontre avec Torfi Tuliníus

Vendredi 1er octobre à 18 heures

Professeur de littérature française et médiévale à l'Université d'Islande et Directeur du Centre pour les humanités de l'Université d'Islande, Torfi Tuliníus abordera les relations littéraires entre la France et l'Islande à l'époque médiévale, illustrées notamment par la *Saga de Hrólfr, fils de Gautrek*.

« Une bonne partie de ce que nous pensons savoir sur le phénomène viking nous vient de la littérature médiévale islandaise, celle des sagas. Or celles-ci ont été composées quelques siècles après la fin de la période viking. Dans ma conférence, je vais parler de la genèse de la littérature médiévale islandaise au XII^e siècle et de l'influence de la littérature française sur celle-ci, notamment des traductions dès le XIII^e siècle des romans de Chrétien de Troyes et d'œuvres telles que le *Roman de Tristan*, du *Chevalier au lion* et de la *Chanson de Roland*.

A partir de l'exemple de la *Saga de Hrólfr, fils de Gautrek*, je montrerai que l'image du viking, telle qu'elle nous est donnée par les sagas, est quand même fortement influencée par la mentalité chevaleresque née en France mais largement partagée par les autres Européens à partir du XII^e siècle, y compris par les Islandais ». *Torfi Tuliníus*

Cette rencontre sera précédée d'une lecture d'un extrait de la *Saga de Hrólfr, fils de Gautrek* par un comédien.

L'influence des sagas islandaises sur la littérature contemporaine.

Rencontre avec l'écrivain Pétur Gunnarsson

Samedi 2 octobre à 15 heures

« Bien sûr, il serait tentant de ranger les sagas islandaises parmi ces œuvres qui constituent le bagage culturel commun, sinon de l'humanité, au moins de l'Europe. Des œuvres comme celles de Homère, Dante, Shakespeare...

Mais soyons sérieux, la littérature médiévale islandaise a généralement été connue seulement de quelques privilégiés, dû au fait du petit nombre d'Islandais qui, la plupart du temps, n'ont guère dépassé les 50 000 individus, bien qu'actuellement ils se préparent à atteindre le nombre faramineux de 300 000 âmes !

Il faut aussi compter avec l'isolement du pays. Jusqu'au XIX^e siècle, quelques mois étaient nécessaires pour aborder les côtes islandaises, alors qu'aujourd'hui le voyage Paris-Reykjavik s'exécute en 3 heures

et 15 minutes ! Mais qu'en est-il des Islandais eux-mêmes, comment ont-ils vécu leur rapport avec les sagas et quelle peut être l'influence de celles-ci sur la littérature contemporaine ? Voilà les quelques questions dont j'aimerais parler dans ma causerie » *Pétur Gunnarsson*

Manuscrits islandais du Moyen Âge

Exposition du 24 septembre au 13 octobre

Reproductions photographiques grand format

Le plus grand héritage culturel de l'histoire d'Islande est, sans aucun doute, ses manuscrits qui demeurent à ce jour les plus anciens manuscrits d'Europe .

La littérature religieuse en langue latine est apparue en Islande en l'an 1000 avec l'adoption du christianisme. Rapidement les islandais ont commencé à écrire dans leur propre langue. Une littérature florissante est ainsi née à l'époque médiévale, dont les œuvres les plus connues sont les Sagas islandaises et les Poèmes de *l'Edda*. Parmi les premiers ouvrages rédigés en langue islandaise figuraient également des livres d'histoire et des recueils de lois.

Les autorités religieuses utilisaient la langue islandaise pour leurs cérémonies. De nombreux ouvrages étaient illustrés, principalement ceux rédigés au XIV^e siècle, âge d'or de la production de livres en Islande.

Après la peste noire de 1402 et 1403, la production de livres chuta considérablement. A la fin du XVII^e et au début du XVIII^e siècle, l'islandais Árni Magnússon qui travaillait comme professeur à l'Université de Copenhague commença à collectionner les manuscrits. L'Islande se réintéressa alors à sa littérature médiévale. De nombreux manuscrits furent copiés, mais la plupart ont disparu aujourd'hui. Les manuscrits rassemblés par Árni Magnússon sont aujourd'hui préservés dans les instituts Árni Magnússon de Reykjavik et de Copenhague. Ces instituts sont affiliés aux universités d'Islande et de Copenhague.

> Informations pratiques

Médiathèque Michel Crépeau

Avenue Michel Crépeau

17 000 La Rochelle

Horaires :

lundi, mardi et vendredi : 13h00 - 19h00 - mercredi : 10h00 - 12h00 et 13h00 - 18h00

samedi : 10h00 - 12h00 et 14h00 - 18h00.

> Contact presse

Renaud Planade

05 46 51 11 92

Affaires-culturelles@ville-larochelle.fr

Rencontre et lectures

*Thor Vilhjálmsson, Steinunn Sigurdardóttir,
Sigurdur Pálsson et Pétur Gunnarsson.*

Présentés par Régis Boyer

Maison des Écrivains
4 octobre 2004 à 19h



Littérature

De grands auteurs islandais seront présents à cette soirée organisée par la Maison des écrivains. Introduits par Régis Boyer, spécialiste de la littérature islandaise, ils liront des extraits de leurs oeuvres en islandais. Un acteur lira ces mêmes textes en français.

Régis Boyer, Professeur émérite de langues, littératures et civilisation scandinaves à la Sorbonne, auteur de nombreux ouvrages ainsi que de très nombreuses traductions de toutes les langues scandinaves et qui a beaucoup contribué à faire connaître la culture islandaise en France, présentera à la Maison des écrivains quatre écrivains islandais.

Thor Vilhjálmsson

Né à Edimbourg en 1925, il a étudié en Angleterre et vécu à Paris dans les années d'après-guerre. C'est l'un des grands écrivains islandais contemporains. Il est aussi le traducteur en islandais d'œuvres de Marguerite Yourcenar, André Malraux, Umberto Eco. Plusieurs de ses romans ont été traduits et publiés en France : *La mousse grise brûle* (1986), *Nuits à Reykjavik* (1991), *Comptine matinale dans les brins d'herbe* (2001), tous aux éditions Actes Sud.

Steinunn Sigurdardóttir

Née à Reykjavik en 1950, elle est licenciée en psychologie et philosophie de l'université de Dublin. Après avoir été journaliste, elle fait de l'écriture son activité principale à partir de 1980 : poèmes, romans, nouvelles et livres pour enfants. Deux de ses romans ont été traduits en français : *Le Voleur de vie* (Flammarion, 1998) et *La Place du cœur* (Denoël, 2000). Le premier a fait l'objet d'une adaptation filmée (scénario de Nancy Huston) avec Sandrine Bonnaire et Emmanuelle Béart.

Sigurdur Pálsson

Né en 1948 à Skinnastadur en Islande, il poursuit ses études de français, de théâtre et de cinéma en France. Il travaille comme écrivain et traducteur et également comme metteur en scène et réalisateur. Il a publié de nombreux livres de poésie depuis 1975. En 1994 les éditions La Différence ont publié *Poèmes des hommes et du sel*, dans une traduction de Régis Boyer. Il a également publié plusieurs romans et de nombreuses pièces de théâtre. Son activité de traduction du français est impressionnante : Camus, Genet, Adamov, Arrabal, Vinaver, Jean-Christophe Bailly, Noëlle Châtelet...

Pétur Gunnarsson

Né en 1947 à Reykjavik, c'est en France qu'il étudie le français et la philosophie. Son premier livre de poèmes, *Splunkunyr*, paraît en 1973. Cette première publication est suivie de romans, de poèmes, de recueils d'articles et d'aphorismes. L'écrivain est également traducteur, on lui doit notamment des traductions en islandais de Flaubert, Proust, Yasmina Réza et Pérec. En 1999 son roman *Point point virgule tiret* a été couronné meilleur roman nordique au Festival des Boréales de Normandie.

> Informations pratiques

53 rue de Verneuil / 75 007 Paris

M° Bac ou Solférino

Réservation : 01 49 54 68 87

Participation : 3 € /

Entrée libre pour

les membres de l'association Maison des écrivains,

les étudiants et les demandeurs d'emploi

> Contact presse

Catherine Riza

01 49 54 68 87

c.riza@maison-des-ecrivains.asso.fr

Les nouveaux courants de la littérature islandaise

A l'occasion de la parution d'un numéro spécial de
Internationale de l'Imaginaire,
revue de la Maison des Cultures du Monde
dédié à la littérature islandaise.

Table ronde avec les écrivains

**Steinunn Sigurdardóttir, Pétur Gunnarsson, Sigurdur Pálsson,
Álfrún Gunnlaugsdóttir et Hrafnhildur Hagalín**

Présentation par Fridrik Rafnsson

Modérateur, Apostolos Prodiguis.

INTERNATIONALE DE L'IMAGINAIRE
NOUVELLE SÉRIE • NUMÉRO 18
ISLANDE DE GLACE ET DE FEU
LES NOUVEAUX COURANTS DE LA LITTÉRATURE ISLANDAISE



Littérature

Maison des Cultures du Monde

5 octobre 2004 à 19h

La littérature islandaise ressemble un peu à la végétation de ce pays situé à l'extrême nord de l'Europe. Elle se donne moins en spectacle, en couleurs vives et éclatantes, que les grandes littératures du continent européen. L'étranger doit donc apprendre à la regarder de près, et c'est alors que s'ouvrira un nouveau monde : tout le charme, toute la force et toute la beauté de la culture d'un petit peuple qui a appris au cours des siècles à ne pas gaspiller ses ressources et son énergie, bref à s'en tenir à l'essentiel.

Ce livre est une tranche de la vie littéraire islandaise contemporaine. Il est composé de quatre textes de présentation, livres pour la jeunesse, poésie, théâtre et roman, ainsi que de nombreux extraits d'œuvres appartenant à ces catégories. Il donne une idée claire de la littérature islandaise aujourd'hui, au début du XXI^{ème} siècle : une invitation au voyage littéraire dans le grand nord.

Fridrik Rafnsson

Fridrik Rafnsson a élaboré et coordonné ce numéro de l'*Internationale de l'Imaginaire*. Il est rédacteur en chef du site internet de l'Université d'Islande et traducteur des œuvres de Diderot, Tahar Ben Jelloun, Pascal Quignard, Milan Kundera et Michel Houellebecq.

Pétur Gunnarsson, poète, traducteur et romancier.

Álfrún Gunnlaugsdóttir est professeure de littérature comparée à l'université d'Islande. Auteur de nouvelles et de romans, son dernier roman *Le Passage de l'Ebre* a été nommé le Grand Prix de la littérature islandaise.

Hrafnhildur Hagalín, auteur dramatique. Sa première pièce *Maestro* créée en 1990 reçoit le Prix Nordique du théâtre en 1992. Elle est traduite en dix langues.

Sigurdur Pálsson, poète, auteur dramatique, romancier, enseignant et traducteur.

Steinunn Sigurdardóttir, romancière, poète et auteur dramatique.

Sommaire

Préface de Sveinn Einarsson et Chérif Khaznadar

Première partie : Littérature pour enfants

Texte d'introduction de Margrét Tryggvadóttir

Extraits de Gudrún Helgadóttir, Magnea frá Kleifum, Anna Heida Pálsdóttir et Thorvaldur Thorsteinsson.

Deuxième partie : Poésie

Texte d'introduction de Eysteinn Thorvaldsson

Poèmes de Sigfús Dadason, Vilborg Dagbjartsdóttir, Matthías Johannessen, Ingibjörg Haraldsdóttir et Thorsteinn frá Hamri.

Troisième partie : Théâtre

Texte d'introduction de Árni Ibsen

Extraits de Hávar Sigurjónsson, Hrafnhildur Hagalín, Ólafur Haukur Símonarson, Sigurdur Pálsson et Thorvaldur Thorsteinsson.

Quatrième partie : Roman

Texte d'introduction de Fridrik Rafnsson

Extraits de Pétur Gunnarsson, Ólafur Gunnarsson, Álfrún Gunnlaugsdóttir et Bragi Ólafsson.

En annexe, une bibliographie de la littérature islandaise traduite en français.

> Informations pratiques

Maison des Cultures du Monde
101 Bd Raspail 75006 Paris
M° St-Placide, Notre-Dame-des-Champs
Renseignements : 01 45 44 72 30

> Contact presse

Aimée King / Maison des Cultures du Monde
01 45 44 72 30
king@mcm.asso.fr

Myriam Bridenne / Actes Sud
01 55 42 63 06

Völuspá

Par le Théâtre du Possible

Maison des Cultures du Monde

6 octobre 2004 à 20h30



Théâtre

Le Théâtre du Possible est in théâtre situé en plein centre de Reykjavik. Fondé en 1990, il produit deux ou trois nouvelles pièces chaque année, dont la plupart sont représentées à travers toute l'Islande. Le spectacle présenté dans la cadre de la Quinzaine Islandaise est inspiré d'un poème écrit en Vieil Islandais, *Völuspá*, auquel se mêlent des histoires de la mythologie nordique.

La Prophétie de Völuspá

Völuspá est une pièce écrite pour un acteur et un violoncelliste. Elle s'inscrit dans la tradition du théâtre conté. L'acteur raconte l'histoire et interprète en même temps ses différents personnages. La musique, loin de n'être qu'un simple accompagnement, participe continuellement à l'action, prenant ainsi directement part à la construction narrative.

Völuspá raconte l'histoire d'Odin, principal dieu de la mythologie nordique, et sa quête perpétuelle du savoir. Les corbeaux Huginn et Muninn, ses serviteurs, lui rapportent tout ce qui se passe dans le monde. Après avoir bu au puits de la Sagesse du géant Mímir, Odin s'initie aux secrets de la mythologie et de la sorcellerie. Il goûte également le nectar de la poésie qui fait de lui le plus grand poète de l'humanité. Mais cela ne suffit pas à Odin, car il veut connaître le futur. Il va alors voir l'Oracle Vala, qui lui prédit la mort de son fils préféré, Baldur, ainsi que la fin du monde. Apprenant qu'il mourra à Ragnarök, Odin est abattu. La quête du savoir ne lui aura finalement apporté que souci et désespoir.

Le dramaturge, **Thórarinn Eldjárn**, est un des grands noms de la littérature islandaise contemporaine. Il a récemment traduit des pièces du Moyen Islandais à l'Islandais moderne, et écrit des livres de poésie pour enfants.

Le metteur en scène, **Peter Holst** est directeur du théâtre pour enfants « Det lille Turnteater » au Danemark, et spécialiste du genre de narration présenté ici et pour lequel il a reçu de nombreuses récompenses.

Pétur Eggerz, un des fondateurs et principal membre du Théâtre du Possible, est l'acteur de cette pièce. Il travaille au Théâtre du Possible depuis sa fondation comme comédien, metteur en scène et dramaturge. Le violoncelliste qui l'accompagne, **Stefán Örn Árnason**, a participé à de nombreuses productions du théâtre Akureyri, tout en continuant sa carrière de soliste en Islande et à l'étranger.

Gudni Franzson a composé la musique de plusieurs productions théâtrales, notamment pour le Théâtre National, le théâtre Akureyri, et la troupe Bandamenn. Les décors et les costumes ont été créés par la Norvégienne **Anette Wereskiold**, costumière pour le Riksteatret en Norvège et le Baerum Musikk og Dansteater.

*Völuspá sera joué en islandais, sous-titré en français
La pièce Völuspá est co-produite par le Reykjavik Art Festival, Reykjavik Ville Européenne de la Culture 2000,
avec le soutien de la fondation Théâtre et Danse dans le Nord*

> Informations pratiques

Maison des Cultures du Monde
101 Bd Raspail 75006 Paris
M° St-Placide ou Notre-Dame-des-Champs
Renseignements : 01 45 44 72 30

> Contact presse

Aimée King / Maison des Cultures du Monde
01 45 44 72 30
king@mcm.asso.fr

Althing médiéval

Naissance d'une identité démocratique

par Tómas Ingi Olrich

Sénat

6 octobre 2004 à 18h



Conférence

Le premier Parlement d'Europe fut fondé en Islande en 930. Cette Assemblée générale, l'Althing, ou *Althingi* se tenait à Thingvellir, un vaste champ de lave protégé par deux falaises parallèles, à cheval sur les plaques européennes et américaines. Les chefs les plus puissants du pays s'y réunissaient chaque été pour décider des lois et administrer la justice. En l'absence de gouvernement central ou de monarchie, c'était à l'Althing de promulguer les lois et de servir de tribunal. À part une courte interruption au début du XIX^e siècle, le parlement n'a cessé de fonctionner. C'est donc probablement l'assemblée la plus ancienne au monde. Beaucoup de décisions importantes ont été prises à cet endroit, comme l'adoption officielle du christianisme en l'an 1000. Le Parlement avait un pouvoir judiciaire et législatif mais aucun pouvoir exécutif, symbole d'une société « aristo-démocratique », unique à l'époque. Après sa renaissance en 1845, le Parlement a été déplacé à la capitale d'Islande, Reykjavík. L'Althing reste, sans aucun doute, l'Institution la plus puissante d'Islande.

En 1928, Thingvellir est devenu le premier Parc National en Islande. Ce lieu reste le symbole de l'Islande de l'indépendance et de l'unité, un paysage inséparable de l'âme nationale.

Tómas Ingi Olrich, né à Akureyri en Islande a poursuivi ses études en lettres modernes à l'Université de Montpellier. Député du Parti de l'Indépendance pour le nord-est depuis 1991, il a occupé la fonction de Ministre de l'Éducation, de la Culture et des Sciences de 2002 à 2003 ; francophone, il fera sa conférence en français.

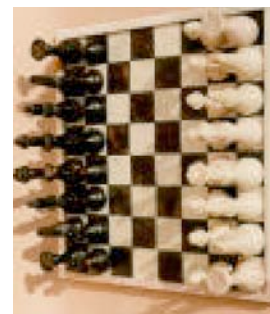
> Informations pratiques

Sénat
Petit Luxembourg
15 rue de Vaugirard 75006 Paris
M° Saint Sulpice ou Odéon, RER B Luxembourg

> Contact presse

Aimée King / Maison des Cultures du Monde
01 45 44 72 30
king@mcm.asso.fr

Match d'échecs Paris-Reykjavik & 5e Grand Prix du Sénat 2004



Évènement

Sénat

25 & 26 septembre 2004

Le 5ème Grand Prix d'échecs du Sénat sera placé cette année sous le signe de l'Islande.

En effet, pour tous les joueurs d'échecs, l'Islande est, à l'égal de la Russie, la patrie des échecs. On y compte 15 grands maîtres internationaux pour 280 000 habitants, (contre 27 seulement en France, cinquième puissance échiquéenne pourtant). C'est d'ailleurs à Reykjavik que s'est tenu en 1972 le match mythique opposant le Russe Boris Spassky à l'américain Bobby Fischer. La Fédération internationale a longtemps été présidée par un champion islandais, Fridrik Ólafsson, par ailleurs fonctionnaire de l'assemblée parlementaire islandaise, l'*Althingi*.

Créé en 2000 par le Président du Sénat, conscient que le jardin du Luxembourg était célèbre dans le monde entier pour ses joueurs d'échecs, le Grand Prix du Sénat a été remporté par Alexis Chirov (2000), par Laurent Fressinet (2001), par le champion du monde lui-même Vladimir Kramnik (2002) et par Anatoli Vaïsser (2003).

La cinquième édition se déroulera donc au Sénat les 25 et 26 septembre sous la présidence de l'ancien champion du monde Boris Spassky, devenu citoyen français, avec la participation de quatre grands maîtres islandais et de quatre français. Un match entre les deux équipes permettra de désigner le pays victorieux. Puis un match par élimination directe de parties rapides permettra de désigner le vainqueur 2004 du Grand Prix.

Selon la tradition démocratique du Sénat, la compétition s'achèvera par une simultanée géante donnée par les champions contre le public des amateurs du jardin du Luxembourg.

La manifestation est organisée en partenariat avec TV magazine.

Samedi 25

de 14h30 à 17h : un match par équipe sur 4 échiquiers France / Islande

de 17h30 à 20h : quart de finale

Dimanche 26

de 11h à 14h : demi-finale

de 15h à 16h30 : finale du Grand Prix d'échecs du Sénat

La remise des prix sera suivie d'une simultanée géante sur plus de 100 échiquiers dans les jardins du Luxembourg à partir de 17 heures.

> Informations pratiques

Sénat

15 rue de Vaugirard

75006 Paris

M° Saint Sulpice ou Odéon, RER B Luxembourg

> Contact

Sénat, Yves Marek : y.marek@senat.fr

TV Magazine, Bertrand Guyard : 01 56 52 27 63

L'Europe des vikings

Abbaye de Daoulas

Exposition du 14 mai au 14 novembre

Les Vikings sont de retour à la pointe de la Bretagne à l'Abbaye de Daoulas

Une exposition de grande ampleur qui rassemble des objets d'art et d'archéologie pour évoquer l'aventure unique de ces conquérants des mers et leur impact sur l'histoire de l'Europe médiévale. Sont ici évoqués la vie quotidienne, les voyages, le brassage des cultures qu'ont entraîné le passage et le commerce des Vikings, ainsi que leurs pratiques guerrières et religieuses. Le mythe Viking, tel qu'il s'est construit au Moyen Âge et surtout aux XIXe et XXe siècles, est représenté à travers l'opéra, le cinéma, la bande dessinée. Plus de 20 musées français, anglais et scandinaves sont associés à ce formidable projet.

Un important programme d'animations pour adultes et enfants accompagne cette exposition.

Abbaye de Daoulas

21 rue de l'Eglise 29460 Daoulas

Tél : 02 98 25 84

Fax : 02 98 25 89 25

abbaye@abbaye-daoulas.com

Tous les jours de 10h à 18h (juillet-août jusqu'à 19h)

Tarifs : 6 €, 4 €, 3 €

Colloque

A l'occasion de l'exposition « Islande, terre vivante » au Palais de la découverte

SAMORKA, regroupement des entreprises islandaises d'énergie organise un colloque sur l'énergie en Islande :

Islande, l'énergie en mouvement

mardi 28 septembre de 14h00 à 16h00

Sous la présidence d'honneur de Mme Vigdís Finnbogadóttir, ancienne présidente de la République d'Islande, et la participation de Fridrik Sophusson, Président Directeur Général de Landsvirkjun (EDF islandais), Páll Erland, (Reykjavik Energy), Helga Tulínus, (Orkustofnun, the National Energy authority) et Sigurdur Árni Sigurdsson, artiste-peintre

Islande, le point chaud de l'Europe

Cycle de conférences

organisées au Palais de la Découverte par l'Université d'Islande

De début octobre à début décembre, les mercredi de 15h00 à 16h00

- **La langue islandaise**, par Vigdís Finnbogadóttir, ex-présidente d'Islande, et actuellement ambassadeur pour les petites langues auprès de l'Unesco.

- **La nature dans la peinture islandaise** par Audur Ólafsdóttir, historienne d'art et directrice du Musée d'art de l'Université d'Islande.

- **Les sagas** par le professeur Torfi H. Tulínus, professeur de français et grand spécialiste de la littérature islandaise du Moyen Âge.

- **Qu'est-ce que la mentalité islandaise ?** par Páll Skúlason, philosophe francophone, recteur de l'Université d'Islande.

- **La femme islandaise/nordique**, par Irma Erlingsdóttir, directrice du Centre de recherche en études des genres

- **La géologie islandaise** par Ármann Höskuldsson, géologue à L'Institut de sciences naturelles de l'Université d'Islande

- **Les légendes et mythes islandais**, par Christophe Pons, anthropologue, professeur à l'Université d'Aix - Marseille.

inscription par courriel : energie@palais-decouverte.fr

Ou par fax : 01 40 74 86 00,

ou par courrier :

Palais de la découverte- service communication

Avenue Franklin D. Roosevelt

75008 Paris